жовтень-листопад 2013
October-November 2013

ПРОМІНЬ
Promin

Союз Українок Канади

ПРОМІНЬ

Виходить що другого місяця, видає
СОЮЗ УКРАЇНОК КАНАДИ

РІК LIII
ЖОВТЕНЬ - ЛИСТОПАД 2013

Головний Редактор - Орися Сушко
Редактор і Формат - Оксана Сушко
Редакційна Колегія
Джералдін Наконечна
Референтка Променя
Карла Козак

Річна передплата в Канаді $25.00
Одне число - $3.00 (Включає HST)
Передплата до інших країн US$30.00

Редакція застерігає собі право скорочувати та поправляти надіслані матеріяли

PROMIN
10611 – 110 Avenue
Edmonton AB Canada
T5H 1H7

PROMIN

Published bi-monthly by the
UKRAINIAN WOMEN'S
ASSOCIATION OF CANADA

VOL. LIII
ЖОВТЕНЬ - ЛИСТОПАД 2013

Editor-in-Chief - Orysia Sushko, C.M.
Editor and Layout - Oksana Sushko
Editorial Committee:
Dr. Geraldine Nakonechny, C.M.
Chair, Promin Editorial Board
Carla Kozak

Subscription in Canada - $25.00
Single copy - $3.00 (HST is included)
Other Countries - US $30.00

The editors reserve the right to edit submitted materials

Administrator - Carla Kozak
Telephone 780-456-4141
promin@uwac-national.ca

Publication Mail Registration No. 09580
International Standard Serial number
ISSN 038021-40
Agreement No. 40011733

ЗМІСТ Contents

1 Редакційна .... Editorial

2 Вісті з Централі СУК .... News from the National President

4 З історії нашої організації .... Excerpts from the history of UWAC

5 Нове видання про Голодомор .... New Holodomor Publication

7 Канадські письменники .... Ukrainian Writers in Canada

8 Із Світу .... Around the World

22 Жіночі постаті .... Women of Influence

34 Духовість .... Spirituality

24 Нашим Найменшим .... For Our Children

26 Громадська Хроніка .... Community Events

31 Квіти Незабутнім .... In Memoriam

34 Голодомор .... Holodomor Facts

We acknowledge the financial support of the Government of Canada through the Canada Periodical Fund for our publishing activities.

Canadä

Союз Українок Канади
Ukrainian Women's Association of Canada
National Office
10611 - 110 Avenue
Edmonton AB T5H 1H7

РЕДАКЦІЙНА

Editorial

Вісімдесят років тому український народ став жертвою нечувано жорстокого злочину. Організована сталінською політичною системою програма масового винищення штучним голодом прирекла на смерть, за різними підрахунками, від семи до десяти мільйонів українців, серед яких було до третини дітей нації.

Влада конфіскувала весь урожай зерна, зібраний українськими хліборобами, відібрала у селян усі інші продукти харчування, страчувала тих, хто намагався роздобути їжу та карала тих, хто пробував втекти. Внаслідок на землі, яку називали житницею Європи, мільйони чоловіків, жінок і дітей загинули голодною смертю.

Сьогодні, у 80-ті роковини трагедії, ми всі в боргу перед жертвами Голодомору та інших геноцидів, що зобов'язує нас чесно подивитись у наше минуле. Світ мусить зупинитися на мить, згадати всіх жертв, та зробити все, що від нас залежить, щоб трагедія такого страшного розмаху ніколи більше не сталася в будь-якого народу світу.

УКРАЇНА ПАМ'ЯТАЄ -

СВІТ ВИЗНАЄ!

Eighty years ago the Ukrainian people fell victim to a crime of unimaginable horror. It was a state organized program of mass starvation that killed an estimated seven to ten million Ukrainians including up to a third of the nation's children.

Determined to force all Ukrainian farmers onto collective farms, to crush the burgeoning national revival, and to forestall any calls for Ukraine's independence, the brutal Communist regime of Soviet dictator Joseph Stalin embarked on a campaign to starve the Ukrainian people into submission

Despite the magnitude of the atrocity, the Soviet regime, behind its Iron Curtain, denied the existence of the Holodomor for decades, denouncing any reports as "anti-Soviet propaganda." It was not until the breakup of the Soviet Union in 1991 and the subsequent establishment of an independent Ukraine that the contents of many sealed government archives were uncovered, exposing a wealth of gruesome information.

On this, the 80th anniversary we owe it to the victims of the Holodomor Genocide of 1932-33 to be truthful in facing our past, and to study the Holodomor for a better understanding of the true role of the USSR and its impact on Ukrainian history.

As a global community, we must pause and remember the victims, thos whoce lives were cruelly ended. We must put forth all our efforts and not stand by silently to assure that a tragedy of such horrific magnitude is never again repeated in any nation of the world.

We therefore encourage you to participate in the commemorative events in your area or plan your event so that this cime against the Ukrainian nation is appropriately recognized and its victims remembered.

We have included information about a new book titled " Eevahn" It tells the story of the Holodomor Genocide through the eyes of a child. It is effectively illustrated by the author, Eugenia Powers, who is a member of the UWAC, Lesia Ukrainka Branch in Hamilton.

UKRAINE REMEBMERS -

THE WORLD ACKNOWLEDGES!

Орися Сушко

News from Geraldine Nakonechny, UWAC National President

Conventions can inspire renewal as well as generate new ideas and directions for the future. This summer, at the end of August, the Ukrainian Women's Association of Canada (UWAC) was involved in three convention gatherings. The 58th Biennial convention of all the CYC/USRL organizations took place in Saskatoon Saskatchewan, August 21st to 25th. At the same time, the annual meeting of the World Federation of Ukrainian Women's Organizations (WFUWO) was held in Lviv, Ukraine. It was followed by the five-year congress of the Ukrainian World Congress (CKY) also held in Lviv. UWAC's representative to the WFUWO annual meeting and the CKY Congress was the Editor of Promin, Oksana Sushko, and her report will be presented in the next issue of Promin.

The theme of the 58th Biennial USRL Convention was "Embracing Change". To set the stage, the convention commenced with three guest speakers. Boris Balan, Executive Director of Northland Power in Toronto presented an historical overview of the Ukrainian Orthodox community in Canada. Jars Balan. Administrative Coordinator of the Kule Centre of the Canadian Centre of Ukrainian Studies at the University of Alberta, focused on world events of the 20th and 21st centuries and how they have impacted us as Ukrainian Canadians. Dr. Roman Yereniuk, Professor at St. Andrew's college at the University of Manitoba, presented a synopsis of humanitarian work undertaken by Canadians in Ukraine, since Ukraine became an independent nation. Dr. Tony Harras, CYC/USRL President, reported on the draft of a Strategic Plan for the CYC/USRL organization.

The UWAC convention program included a business session on Thursday afternoon and an educational session on Friday morning. The reports presented in the business session are available from any UWAC Branch or Provincial President. The following resolutions were approved at the 58th UWAC sessions:

1. That members, local branches, and provincial executives of UWAC support the commemoration ceremonies and events of the 1932-33 Holodomor in Ukraine by their attendance at commemorative events and by encouraging others to do so.

2. That the National Executive of UWAC copy the CYMK Advisor's Manual (1991) in its entirety on line; and that the National Executive of UWAC copy the CYMK Members Handbook in part online, omitting the portion of the handbook that makes reference to the badge program; and that these resources serve as a guide rather than a mandate; and that the UWAC formulate a format for the purposes of generating a 'CYMK Ideas Bank' that can be put online and shared.

3. That we have three categories of registrants at future conventions: delegates, non-voting members, and guests, and that those designated as non-voting members pay a registration fee that is reduced in comparison to the registration of delegates; and that non-voting members be allowed to register in selected events on the schedules as per day or half day, enabling them to participate in the part or parts of the convention that may be of interest to them; and that delegates have voting cards to distinguish voting members from non-voting members; and that all members of the associated and affiliated organizations have access to the convention packages and information; and that guests who are not members be able to purchase meal tickets for breakfast, lunch, reception, evening meal and /or banquet.

4. That we do not refer to the shortened version of Ukrainian Women's Association of Canada as "you wack" but either stipulate individual letters of U-W-A-C or refer to our organization as "Soyuz".

5. Regarding the resolution reflecting a change to Article V111 3n A.6 of the UWAC Constitution (2011) p.10, a notice of motion was made to entertain this resolution at the next convention in 2015.

Educational Sessions

The Keynote speaker was Dr. Dobr. Sonia Udod, Professor at the University of Saskatchewan, who spoke on "Growing in our Faith and Embracing Faith in our work". Dr. Dobr. Sonia's presentation will appear in Promin in the new year.

Vivian Skakun, (UWAC National 1st V.P.) focused on "Embracing Change For a Restorative Community". Her presentation focused on the importance of looking at assets, gifts, and talents and utilizing positive thinking instead of pessimism or focusing on problems. Success of a program is dependent on people and relationships. At the conclusion of her presentation, delegates had an opportunity to participate in an exercise in creating an asset-based project.

The Educational sessions also included examples of successful practices undertaken by UWAC Branches. Dobr. Nadia Kryschuk shared the overwhelming success experienced by UWAC at St. Andrew's Sobor in Edmonton – that of conducting a Ukrainian School for Adults – a school where there are no exams, no report cards, but spirited individualized instruction with energetic, experienced teachers.

Elaine Holowach Amiot of UWAC Calgary described how to access the computer blog "If our Archives Could Speak" which was developed in Calgary by Anne Marie Koszarycz (UWAC National 3rd V.P.). You can access this blog on computer at ukrainiancalgary.blogspot.ca.

Kimberley Gutsche, President of At. Anna's UWAC Branch at St. Anthony Church in Edmonton, and who professionally is responsible for "Team Building" in a large corporate organization, shared some team- building activities that could strengthen our organization. For example, we may ask the questions – Why are there not more UWAC members? Are we able to look at ourselves? Could it be that we do not respect ideas presented by other people? The team building activities demonstrated ways that we need to be welcoming, inclusive, respectful and compassionate.

Honouring our Eldest Participant

At the concluding banquet of the convention, CYC President, Dr.Tony Harras,introduced the eldest participant at the convention, Mrs. Lily Lucyk, who at the age of 102 was in attendance with her daughter Zora Lucyk Jackson, a delegate of UWAC Branch in Ottawa. Mrs. Lucyk became a UWAC member in 1945 in Hafford Saskatchewan, and served as UWAC Provincial Secretary. The family later moved to Radisson Saskatchewan. She is now a resident of Ottawa. It was a pleasure to have her attend the convention. We wish Mrs. Lucyk many more years of good health!

2013 Awards of Excellence Recipients

At each Biennial USRL convention, Awards of Excellence are presented to individuals who have made major contributions to the USRL family of organizations or have provided exemplary service to the Ukrainian Orthodox Community in Canada or elsewhere or to society as a whole. A maximum of three winners are selected per province/jurisdiction.

This years recipients are:

Christina Kowalenko, Toronto ON

Anne Moskaluk, Toronto, ON

Michael Shipowick, Toronto ON

Michelle Kowalchuk, Winnipeg MB

Valentina Noseworthy, Winnipeg MB

Rt. Rev. Protoprysb. Wolodomyr Sluzar, Winnipeg MB

Sonia Korpus, Regina SK

Dorothy Korol, Canora SK

Merle Maximiuk, Yorkton SK

Chester Kuc, Edmonton AB (posthumous)

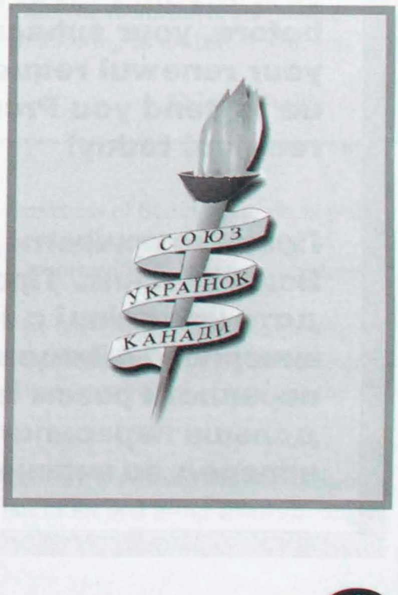
Mary Shewchuk, Edmonton AB

Dorothy Stachniak, Edmonton AB

Elizabeth Lyne, Kamloops BC

Congratulations Award Winners and thank you very much for your devoted service to our organizations!

The 59th USRL Convention will be held in Calgary Alberta in August 2015.



З історії нашої любимої організації

Наталя Когуська відвідує СУК ім. Л. Українки в Гамільтоні

На знимці з ліва на право - Орися Сушко теперішний редактор журналу "Промінь" (1997-2013) і Наталя Когуська, перший довголітній редактор журналу (1960-1990). Завдяки її здібності і відданості журнал став важливий посередник в житті Союзу Українок Канади, що продовжується і до сьогоднішного дня.

В 1985 році Пані Когуська була запрошена виголосити головну доповідь підчас святкування ювілей Союзу Українок Канади відділу ім. Лесі Українки в Гамільтоні, Онтаріо. В той час головою відділу була Орися Сушко. Як завжди доповідь Пані Когуської була цікава, інформативна і заохочувала членок до дальшої плідної праці першої української жіночої організації в Канаді, яка була зорганізована в 1926.

Членки радо вітали Пані Когуську і з великим захопленням слухали її доповідь. Знимка знята під час святкування.

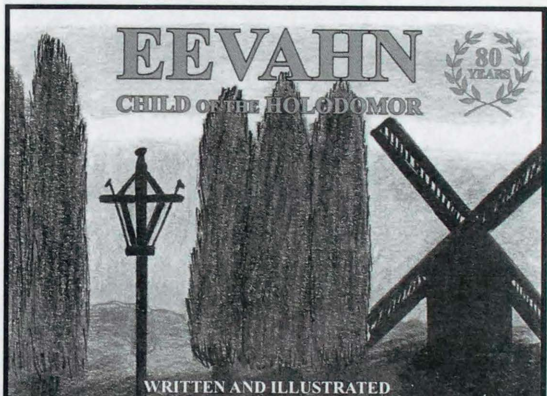
DEAR SUBSCRIBERS!

Please be aware that this may be your final Promin. Look at your mailing label NOW. If the expiry date is 12/31/2013 or before, your subscription has expired. If we do not receive your renewal request by January 31, 2014, we cannot continue to send you Promin magazine. Thank you for sending your renewal today!

ДОРОГІ ЧИТАЧІ!

Просимо прийняти до увагу, що це число журналу може буте Ваше останнє. Просимо перевірити наліпку на журналі, і якщо дата на наліпці є 12/31/2013 або раніше, Ваша передплата вже вичерпана. Якщо ми не одержемо Вашу заяву на відновлення переплати разом із оплатою до 31 січня, 2014 р. ми не зможе дальше пересилати Вам наш журнал "Промінь". Дякуємо наперед за вчасне полагодження Вашої передплати.

ГОЛОДОМОР
1932-33
HOLODOMOR



October is recognized as "Literary Month", so we are delighted to introduce our subsrcibers to the newly published book **"EEVAHN - CHILD OF THE HOLODOMOR", written and illustrated by Eugenia Maleschok Powers of Hamilton, Ontario.**

Eugenia Maleschok Powers is a member of the Ukrainian Women's Association of Canada, Lesia Ukrainka Branch, in Hamilton. We applaud Eugenia for this compelling story of a young boy which, by her own description, "is a story of hope overcoming despair".

As Eugenia was writing this book, I had the privelege of personally followed her progress to final fruition. I knew that she was also creating the illustrations, but it was not until I saw the final publication that I discovered the profound expressiveness in Eugenia's art, and the way each illustration captures the story's essence.

We congratulate Eugenia on this commemorative and unique publication, and thank her for allowing us to share it with you in Promin.

Orysia Sushko

As Stalin's men ruthlessly plunder and indiscriminately destroy the Ukrainian countryside, the terrified and unprepared citizens try to escape any way they can. Some do. Many don't. Eevahn, a 10-year-old farm boy, does. This story of this harrowing escape from the Holodomor, the famine orchestrated by Stalin against Ukrainians in 1932 - 1933, is heartfelt, heart-wrenching and wholly believable.

The Holodomor is now emerging as one of the worst genocides of the 20th century, as archives ae opened, documents are unsealed and people - no longer fearing for their or their families' lives, are openly relating their personal experiences.

In this commemorative publication, we follow Eevahn and his little group of fellow fugitives fighting for survival while floating down the Dnipro River. We learn of the brutality and harshness of Stalin's regime as well as of the beauty and diversity of Ukraine with its interesting history.

This is a story of hope overcoming despair, and of an indomitable determination to be free conquering the most evil campaign to be annihilated.

EEVAHN, Child of the Holodomor, is one of the best books about this tragic, but true, event of our modern times.

EEVAHN

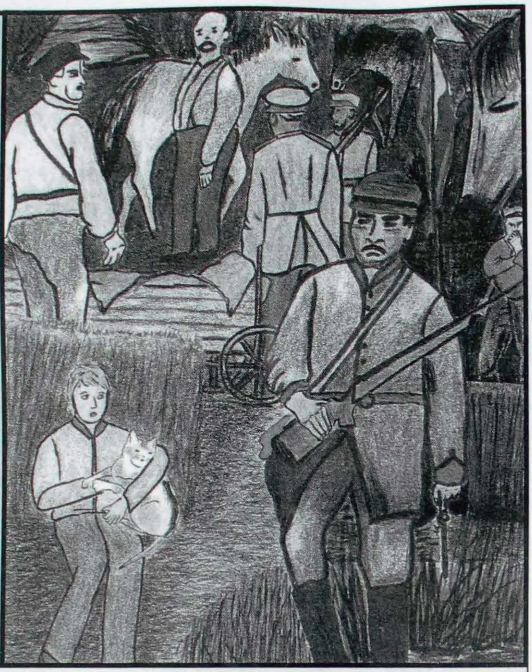
CHILD OF THE HOLODOMOR

Written and Illustrated by
Eugenia Maleschok Powers

Copyright 2013
Published by Antecedent Publishers
ISBN 978-0-9917734-0-4

A portion of the proceeds from this book will be donated by the author to orphanages in Ukraine.

The following excerpt is re-printed with the author's permission.



"SMELL THE AIR, EEVAHN," momma said excitedly. "We're close to the Dnipro." Eevahn did detect the fishy, reedy smell and so could Krasa [the cat], wriggling her nose.

On this, their second evening, they were skirting a broadfield while sticking to the shadows of a heavy forest. Suddenly momma tripped and crashed to the ground.

Eevanh hollered out, without thinking, and ran to her.

Quickly picking herself up and brushing herself off, she whispered, "I'm fine, my love, and this was such a fortunate accident. Look what I tripped on." She held up a little sugar beet. Rummaging around its roots, she found a few more. "I guess they were too small to be harvested or seen," she said happily, wiping the dirt from the biggest one and giving it to Eevahn. A smaller one she chose for herself. "These will give us energy and keep us going. Thank you, dear God."

As they were chewing their beets, both of them heard muffled voices and snapping twigs. They instantly dropped to the ground, but it was too late. Wild eyes and rough hands were on them. "Where's the cat?" a woman, the first to arrive, demanded.

Miraculously, Krasa had disappeared.

"What cat?" momma replied, freeing herself and shielding Eevahn.

"I'm sure I saw a cat. Now, little boy," the woman said, pretending to be friendly, "where is your cat?" As she smilingly leaned in closer, Eevahn let out a scream. Her blackened teeth and bleeding gums were revolting.

"Leave the boy alone," momma hollered, wrapping her arms around Eevahn. "Can't you see you're frightening him?"

"The cat," the woman continued, searching the darkness. "I'm sure I saw a cat."

"You're mistaken," momma replied. "It was probably just the moon playing tricks on your eyes."

A skeletal man stepped out of the shadows. "Please excuse my wife. It's been so long since she has eaten that ... that ... that she's cuckoo." He pointed and twirled a finger at his head. Coming up to her, he tried to embrace her but she pushed him away wildly and turned on momma again.

"If you're hiding a cat," she said, wagging her finger menacingly, "you'll be sorry! You'll pay for it!"

Sadly the husband took his wife by the hand and turned to Eevahn and momma. "She cannot help herself. So sorry." Together they trudged back into the darkness, hand in hand.

Ukrainian Writers in Canada

Ukrainian Writing in Canada began in the 1890s with the first major wave of Ukrainians. The first story was written in 1897 by Nestor Dmytriw while he was visiting Calgary, and the first poem in 1898 by Ivan Zbura near Edmonton. From modest beginnings this literature developed and flourished in the genres of poetry, stories, novels and plays. After WWII, books of literary scholarship appeared.

The first period of Ukrainian writing, 1897-1920, was permeated with folklore. Zbura, Teodor Fedyk and Daria Mohylianka epitomized the pioneer poetry, which could hardly be distinguished from folklore. However, prose fiction by Sava Chernetskyj, Myroslav Stechyshyn, Pavlo Krat and Vasyl Kudryk had a higher level of creative achievement. These authors and others not only depicted hardships of pioneering but expressed the revolutionary flavour of struggles for a better life.

In the second period (1920-50), Ukrainian writing in Canada broadened thematically and became more artistic. Ivan Danylchuk, born in Saskatchewan, published sophisticated poetry. Onufrij Ivakh (Honore Ewach) tried to philosophize in his works, paying attention to aesthetic expression, while Myroslav Ichnianskyj (Ivan Kmeta) poured out strong and impressionistic lyricism.

In prose fiction, Illia Kyrijak (Elias Kiriak) distinguished himself with his realistic trilogy *Syny zemli* (abridged as Sons of the Soil in 1959), a panorama of the life of settlers on the prairies. Oleksander Luhovyj also depicted Canadian life in his novel *Bezkhatnyj* ('Homeless', 1946) and plays. Semen Kowbel and Dmytro Hunkevych were active in drama.

The third period opened with the arrival of political immigrants after WWII. In contrast to the previous realism, there appeared various literary trends and styles, including modernism. Mykyta Mandryka produced poetry with original images and the versified narrative *Kanada* (1961; translated by Watson Kirkconnell as 'Canada', 1971). Canadian themes were prominent also in Ulas Samchuk's novel *Na tverdij zemli* ('On the Hard Soil', 1967). Yar Slavutych, in his poems *Zavojovnyky prerij* (1968; translated by R.H. Morrison as *The Conquerors of the Prairies*, 1974), pictured his impressions of settlers' life and the severity of the North. He also wrote the long versified narrative, *Moja doba* ('My Epoch'), in *Zibrani tvory* ('Collected Poems', 1978).

Since the 1960s, there has been a revival in Ukrainian literature in Canada. Among the active authors have been lyrical poets Borys Oleksandriv (pseudonym of Borys Hrybinsky), Bohdan Mazepa, Vira Vorsklo, Svitlana Kuzmenko and Teodor Matvijenko; patriotic bards Levko Romen, Dan Mur and Oleksa Hay-Holowko; the poetic thinker Volodymyr Skorupskyj; the poetess with themes of ancient Ukrainian mythology, Larysa Murovych; and modernists Iryna Makaryk, Maria Revakovych, Marco Carynnyk, Danylo Struk and Oleksander Olijnyk. In prose fiction, Fedir Odrach, Ivan Bodnarchuk and Oleksander Smotrych have been extensively published. Mykola Kovshun has written drama and Oleh Zujewskyj has been very active in translating, besides writing symbolistic poetry. Orysia Prokopiw has translated much Ukrainian poetry into English and René Coulet du Gard into French.

Ukrainian authors in Canada formed their own literary society, which has published eight volumes of the almanac *Slovo* (1970-87) and the *Antolohija ukrajins'koji poeziji v Kanadi*, 1898-1973 (1975). Another almanac with Canadian overtones was *Pivnichne siajvo* (Northern Lights, 5 vols, 1964-71). Among books of literary scholarship, *Studia Ucrainica* (4 vols, 1978-87) and Ukrainian Shakespeariana in the West (1987), which also includes translations, should be distinguished. The Ukrainian Academy of Arts and Sciences in Canada and the Shevchenko Scientific Society have regularly published their proceedings and other scholarly books.

Yar Slavutych

Suggested Reading:

C.H. Andrusyshen and W. Kirkconnell, eds, The Ukrainian Poets, 1189-1962 (1963)

J. Balan, ed, Identifications (1982)

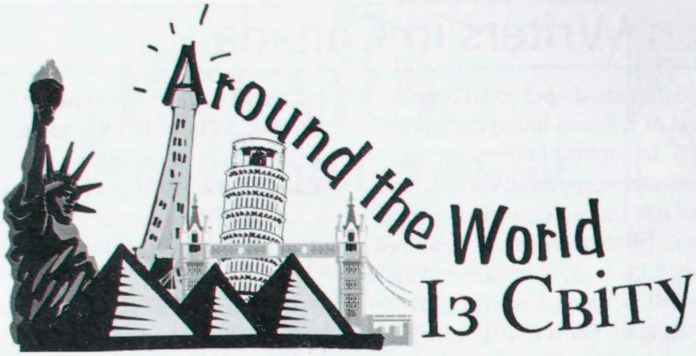
M. Mandryka, History of Ukrainian Literature in Canada (1968)

Yar Slavutych, comp, An Annotated Bibliography of Ukrainian Literature in Canada, 1908-1986 (1987)

www.thecanadianencyclopedia.com/articles/ukrainian-writing

"I would hurl words into this darkness and wait for an echo, and if an echo sounded, no matter how faintly, I would send other words to tell, to march, to fight, to create a sense of hunger for life that gnaws in us all."

Richard Wright, American Hunger, 1977



Світова Федерація Українських Жіночих Організацій (СФУЖО)

World Federation of Ukrainian Women's Organizations (WFUWO)

NGO IN CONSULTATIVE STATUS WITH THE ECONOMIC AND SOCIAL COUNCIL OF THE UNITED NATIONS & UNICEF

The World Federation of Ukrainian Women's Organizations held a very successful annual meeting August 18 and 19, 2013 in Lviv, Ukraine at the International Institute of Education, Culture and Diaspora Relations (MIOK), Lviv Polytechnic National University.

25 delegates and guests of 12 WFUWO member organizations travelled to Ukraine to participate in the meeting. As well, some 30 members of women's organizations in Ukraine were invited to attend the meeting to share information on topics of interest to all women, and to learn more about WFUWO's multifaceted activities.

WFUWO President, Orysia Sushko, officially opened the annual meeting, extending a warm welcome to all present. Delegates and guests were also welcomed by Iryna Kluchkovska, Director of the International Institute for Education, Culture and Diaspora Relations, Lviv Polytechnic National University; Bohdan Morklyanyk, Assistant Rector of the Lviv Polytechnic National University; and later by the President of the World Congress of Ukrainians, Eugene Czolij.

Letters of greetings were presented from Yurij Bobalo, Rector of the Lviv Polytechnic National University; Viktor Shemchuk, Head of the Lviv State Administration; and Oksana Sokolyk, Honourary WFUWO President. The Ukrainian National Anthem was performed by the Bandura Ensemble "Zaspiv" led by Christine Zaluchko.

Delegates and guests responded positively to the WFUWO President's report on the Federation's activities during the period from October 2012 to August 2013.

Member organizations presented their annual reports, which were of special interest to the participants. Several delegates added a visual dimension to their reports in the form of on-screen video presentations. As well, Olga Danylyak, Vice-chair of the WFUWO Constitution Committee, presented issues related to the By-laws.

On the morning of August 19th, delegates and guests attended a Divine Liturgy at the Greek Catholic Cathedral of St. Yura to celebrate the Feast of the Transfiguration.

The second day of the annual meeting featured a panel discussion on the topic "Current issues facing women and methods to resolve these." Panel participants included Rostislava Fedak, Vice-president, League of Women of Ukraine; Lubov Maksymovich, Chair and CEO of the "Women's Perspectives" Centre; Lyudmila Yakovleva, Chair of the National Women's Association; Ivanna Kornetska, Vice-President of the Lviv Branch of the League of Ukrainian Women. WFUWO USA Vice-president Lidia Bilous effectively and skilfully moderated the Panel Discussion.

Other key presenters at the meeting included Dr. Marta Kichorowska-Kebalo, WFUWO Representative to the United Nations, and Dr. Martha Bohachevska-Chomiak, Director of Women's Studies at the Ukrainian Catholic University in Lviv. Both provided insightful information on their specific topics. Honourary Chairman of the Ukrainian League of Ukrainian Women, Daria Gusyak, gave an emotional presentation on the issues presently facing Ukraine. Invited guests and members of Women's organizations in Ukraine also had the opportunity to greet the participants.

Following the annual meeting, participants toured an exhibit organized by

the League of Women of Ukraine. League Vice-President Rostislava Fedak presented an outline of exhibits dedicated to the 200th anniversary of the birth of Taras Shevchenko, as well as to the memory of the victims of the Holodomor-Genocide in 1932-1933.

Concurrently with WFUWO's annual meeting, WFUWO Ukrainian Secretary Alexandra Faryma represented WFUWO at a memorial service held at the Memorial Museum "Prison at Lontskoho Street" dedicated to the victims executed by the occupying regimes. WFUWO USA Vice-President Lidia Bilous represented WFUWO at the ceremonial dedication of the Patriarchal Cathedral of the Resurrection in Kyiv. Both women shared her profound impressions with the participants of the meeting.

WFUWO expresses its sincere gratitude to the delegates and guests of our member organizations, who travelled considerable distances to participate in the annual meeting and share valuable information regarding their activities. Sincere gratitude is conveyed to all who continue to put forth their efforts to keep family and spiritual values at the forefront, respond to the needs of others and continue their efforts to further the democratization of Ukraine. All efforts in this respect are graciously honoured.

As well, WFUWO expresses a deep gratitude to the citizens of Lviv for their warm hospitality during our visit. A special thank you is expressed to the city dignitaries, and the International Institute of Education, Culture and Diaspora Relations (MIOK), Lviv Polytechnic National University, for the excellent organization and multilateral assistance in holding our annual meetings in Lviv. We wish the directors, staff and volunteers of the International Institute of Education, Culture and Diaspora Relations (MIOK), Lviv Polytechnic National University continued success in their programs, and we anticipate their cooperation in the future. All the gifts, books and souvenirs donated by guests from women's organizations of Ukraine will enrich our exhibit and library collection at the WFUWO office.

More photos from the Annual Meeting can be viewed on the WFUWO Facebook page:

www.facebook.com/pages/Світова-Федерація-Українських-Жіночих-Організацій/503260099748756?ref=digest_email

Established in 1948 in Philadelphia by ten women's organizations, the World Federation of Ukrainian Women's Organizations (WFUWO) is now based in Toronto and unites 27 organizations from 17 countries found on four continents. Representing a spectrum of women's organizations pursuing civic, religious, cultural, educational, immigration and humanitarian goals, WFUWO reflects the activity of local Ukrainian communities worldwide, as well as international networking through its consultative status with UNECOSOC, UNICEF and accreditation with UNDPI. WFUWO received consultative status with UNECOSOC in 1993, with UNICEF in 1997 and accreditation with UNDPI in 1990.

At the core of WFUWO's mission is supporting the dignity and integrity of women in Ukraine and Ukrainian women in émigré communities by supporting adherence to international standards of human rights, raising public awareness of problems and violations, maintaining Ukrainian language and culture, cultivating awareness of Ukrainian history, family and social traditions, as well as efforts that support modern Ukraine's development into an independent, stable democracy with respect for the rule of law.

For further information
please contact the WFUWO office:
416-546-2491
wfuwo@rogers.com

На сторінці 10:
Делегати і учасники Річних Нарад СФУЖО у Львові в серпні, 2013 р.

Photo following page:
Delegates and participants of the WFUWO Annual Meeting at the Lviv Polytechnic University, August 2013

" *There is in every true woman's heart, a spark of heavenly fire, which lies dormant in the broad daylight of prosperity, but which kindles up and beams and blazes in the dark hour of adversity.*"

Washington Irving,
The Sketch Book

СФУЖО

Ukrainian World Congress Calls on International Community to Monitor Ukraine's Re-Elections

The Ukrainian World Congress (UWC) is calling for the international community to monitor Ukraine's Parliamentary re-elections scheduled for 15 December 2013.

On 5 September 2013, the Verkhovna Rada (Parliament) of Ukraine adopted the Law "On re-elections of the people's deputies of Ukraine in single mandate electoral districts No. 94, No. 132, No. 194, No. 197, No. 223" and set 15 December 2013 as the date for the re-elections in the five outstanding single mandate constituencies in which the Central Election Commission failed to establish results following the 28 October 2012 Parliamentary elections.

The re-elections will take place in the following five electoral districts: No. 94 – Kyiv Oblast, City of Obukhiv; No. 132 – Mykolayiv Oblast, center, City of Pervomajsk; No. 194 – Cherkassy Oblast, center, Cherkassy, Prydnipro region; No. 197 – Cherkassy Oblast, center, City of Kaniv; and No. 223 – City of Kyiv, center, Shevchenko region.

The UWC will be deploying an international observer mission to monitor these re elections and is appealing to its constituent organizations around the world to encourage their members to volunteer as observers in UWC's mission.

The UWC supports Ukraine's commitment to OSCE standards for free and fair elections that accurately reflect the will of the electorate.

"The UWC organized the largest non-government funded International Election Observation Mission to monitor Ukraine's 2012 Parliamentary Elections. The Mission fielded over 250 observers from 20 countries and assessed both the pre-election environment and the Parliamentary elections," said UWC President Eugene Czolij. "Based on the assessment of the long-term observation mission, which began its activities in July 2012, the UWC deployed a large short-term election observation mission to every region of Ukraine and several of Ukraine's diplomatic missions around the world."

Світовий Конґрес Українців закликає міжнародну спільноту до моніторингу повторних виборів в Україні

Світовий Конґрес Українців (СКУ) закликає міжнародну спільноту взяти участь у моніторингу повторних парламентських виборів в Україні, які призначені на 15 грудня 2013 р.

5 вересня 2013 р. Верховна Рада України прийняла Закон "Про повторні вибори народних депутатів України в одномандатних виборчих округах № 94, № 132, № 194, № 197, № 223" та встановила 15 грудня 2013 р. днем повторних виборів у п'яти одномандатних округах, у яких Центральна виборча комісія не змогла встановити результати голосування на парламентських виборах 28 жовтня 2012 р.

Повторні вибори відбудуться у наступних п'яти виборчих округах: № 94 – Київська область, м. Обухів; № 132 – Миколаївська область, центр – м. Первомайськ; № 194 – Черкаська область, центр – м. Черкаси, Придніпровський район; № 197 – Черкаська область, центр – м. Канів; № 223 – м. Київ, Шевченківський район.

СКУ розгортає діяльність своєї міжнародної місії зі спостереження за повторними виборами та закликає свої складові організації у всьому світі заохочувати їхніх членів взяти участь у місії СКУ на добровільній основі.

СКУ підтримує зобов'язання України відносно стандартів ОБСЄ щодо чесних і справедливих виборів, які правдиво відображають волю електорату.

"Під час парламентських виборів в Україні у 2012 р. СКУ організував найбільшу із неурядових міжнародних місій, що діяла без жодного державного фінансування. Ця місія, яка налічувала понад 250 спостерігачів з 20 країн світу, здійснила оцінку як передвиборчої ситуації, так і процесу проведення виборів, - заявив Президент СКУ Евген Чолій. - На основі спостережень довгострокової місії, що почала свою роботу в липні 2012 р., СКУ направив численну місію короткострокового спостереження до всіх областей та до багатьох дипломатичних місій у всьому світі".

Awaiting flight to Lviv at Chopin Airport in Poland: (L to R) Lidia Bious (NY), Orysia Sushko, Bohdana Furtak (Toronto), Orysia Sopinka-Chwaluk (Toronto), Marianna Zajec (NY), Olya Danylak (Toronto), Myroslava Malychok (WFUWO Administrative Assistant), Oksana Sushko

WFUWO President Orysia Sushko welcomes delegates and guests at the official opening of WFUWO AGM

WFUWO meeting participants, seated from left: Olya Danylak (Canada), Sophia Fedyna (Ukraine), Svitlana Kowalska (Italy), Zoriana Kiktsio (Scandinavia)

This young lady's stunning embroidered blouse (green on white) attracted much attention

WFUWO Congress participants enjoy lunch in the Polyteknical University dining hall. Seated below are Maria Kowalyshyn (Germany) and Maria Finiw (England)

L to R: Natalia Bundza-Ivanytska (Toronto), Iryna Drohomaratska (Ukraine), Ludmyla Yakovleva (Ukraine), Olya Sheweli (Hamilton)

Delegates from across the world

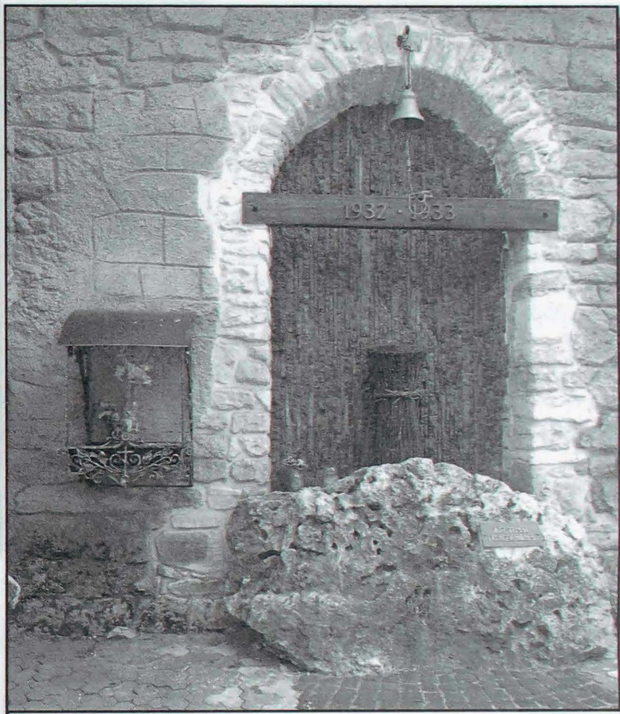
L to R: Alexandra Faryma (Holland) Orysia Sushko, Olena Prymak (Italy)

Ukrainians from around the world gathered at the Taras Shevchenko monument in Lviv Square to commemorate victims of Holodomor

A *panachyda* for the souls of the victims of Holodomor was served at the monument. Greetings and prayers were offered by clergy and community officials.

Taras Shevchenko monument in Ternopil

It was a rare and precious experience to meet a woman at Church in Lopusho, the village of my father's birth, who has been using Promin as part of her curriculum at the local school since my cousin in Ternopil started receiving it 15 years ago (Oksana Sushko)



Holodomor Memorial outside an Orthodox Church in Ternopil

Monument to Ukrainian herione Solomiya Krushelnytska (Ternopil)

Orysia Sushko is greeted with traditional (fresh-baked!) bread and salt at the Pysanka Museum in Kolomeya

Marilyn Kondra does it again!

In a previous issue of Promin, we featured Marilyn Kondra and her swim across the English Channel in 2011. This year, Marilyn swam the Catalina Strait. We are proud to feature her achievements again, and wish her continued success!

CATALINA 2013

The following is excerpted from the blogsite for Marilyn's swim across the strait of San Pedro from Santa Catalina Island to the mainland south of Los Angeles, California, scheduled for August 30, 2013.

Welcome to my Catalina swim website. For those of you who don't know me, I swam Lake Ontario the easy way in 1983 and the hard way in 1984 (details on the Solo Swims of Ontario website). I "came out of retirement" to swim the English Channel (EC) in 2011 (www.englishchannel2011.blogspot.com).

I thought I would be sick of swimming after that, but I found that I have been really enjoying swimming, especially ocean swimming. So I knew I had at least one more big swim in me. I signed up for the 20 km (12.5 mi) US Masters race around Key West last year and succeeded at becoming the oldest woman to complete that. I thought it would be fun because it was warm water, but I discovered that an ocean can be too warm! Since the EC was too cold, I am hoping that the water temperature for my next goal will be just right! At 56, I'm hoping to become the oldest Canadian to swim Catalina.

Santa Catalina Island is the playground of movie stars and the rich and famous because it is only 32.4 km (20.1 mi) from the mainland just south of Los Angeles. Most notably, the following were filmed there: Treasure Island, Ten Commandments, Ben Hur, Apollo 13, Mutiny on the Bounty, and Jaws. It is a beautiful but rugged place. You can do everything there from biking and camping to scuba diving and glass walled submersible touring, to kayaking and sailing to zip lining and jeep touring. I had the opportunity to visit the Island this year and paddle to the beach where will I be starting my swim.

Why the Catalina strait? (Technically it is called the strait of San Pedro). I have to thank my friend Pat Gallant-Charette for giving me the idea and the confidence. Pat became the oldest American woman to swim the English Channel the day after I became the oldest Canadian woman. Then less than two months later, on October 18, 2011 at the age of 60, Pat became the oldest woman to swim Catalina.

One of the reasons Catalina is interesting to me, other than the fact that I love California, is that American Florence Chadwick swam it in September 1952. But on her first attempt in July 1952, she quit from the cold in front of 20,000 spectators one mile from shore. You may recall Florence's role in the Marilyn Bell story. In 1954, the Canadian National Exhibition (CNE) offered to pay her to swim from Youngstown NY to Toronto. Marilyn Bell, who was only 16 at the time, was upset that the CNE had not chosen a local girl. As soon as Marilyn heard that Florence had started, she waded in for her historic swim. Florence quit after a few hours with vomiting and Marilyn became the first to succeed. I guess it is some kind of karma that I do this swim for my namesake.

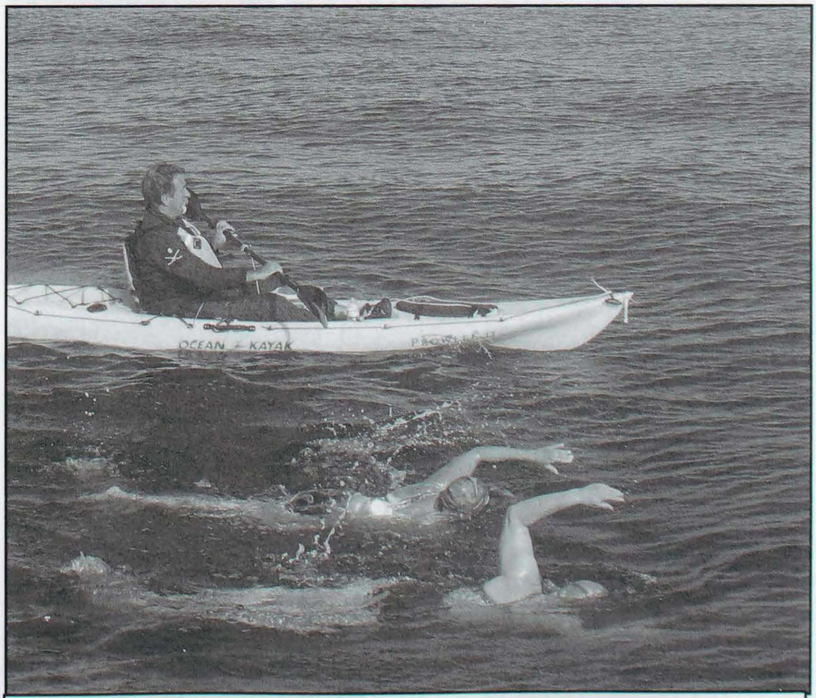
The first person to swim Catalina was a 17 year old Canadian from Toronto, George Young. He was the only one to finish this 1927 professional race in 54 degree Fahrenheit (12.2 deg Celsius) water. In 1931 he went on to win the CNE professional 21 mile (33,8 km) race. Other Canadians to have swum Catalina include Carlos Costa and Peter Attia (twice). Vicki Keith is the only Canadian woman to have swum Catalina, in 14:53, using the butterfly stroke.

Regarding the actual swim, it is about a kilometer less than the EC. I expect the water to be between 64 and 70, average 67 degrees F (18 -21 deg C), except there is upwelling in the last 5 km and the temperature can drop 3-10 deg F (2-5 deg C), just when you are most tired. The currents are also unpredictable, winds can be strong and the Pacific swells can be large. Last but not least, there is an infinitesimal chance of sharks. But never fear, I am purchasing a shark repellant device.

I am also pleased to be able to use this opportunity to raise money for the Good Shepherd Centres in Hamilton. They run a network of shelters and services for troubled youth, abused women and children, the dying, the mentally and physically challenged, the hungry and the homeless. They strive to support people through crisis and help them re-establish healthy and productive lives. They have been very good to my patients over the years and for this I am grateful.

Please support my swim by donating to the Good Shepherd Centres (goodshepherdcentres.ca). Thank you.

Marilyn (left) with Debbie before the swim, pointing out the finish line on the chart



Swimming with pacer Thie

MARILYN'S STORY OF THE CATALINA SWIM

The swim started out at Doctor's cove. I'm so glad I had been there in October and it was all familiar because it was pitch black. The water quickly dropped from 67 to 66 and 65 stayed there until the sun got fairly high in the sky. I was able to stay warm by swimming fast until I started throwing up my feeds and then everything in my stomach.

For me that was the low point of the swim. I know that if you can't keep calories down you get hypothermic very quickly. Fortunately we narrowed it down to the Carbo Pro. After a feed of just water my stomach was very happy and we started experimenting with the back-up "food" I had brought. Curiously enough, it was Boost that worked the best. On the Boost I was able to pick up the pace and my spirits. The night was more that half over and I was going to make it to dawn.

When the sun came up at 6:30, my son (who was a hero paddling expertly all night) told me that I was more than halfway. I could see the Palos Verdes hills clearly. It was at that point that I knew I had a good chance of making it. I knew the sun would warm me up, which it did. After it got light, my pacers jumped in one at a time for an hour each. The water was the most beautiful blue I had ever seen. Mind you, it is 3,000 feet deep. There were lots of little fish and I saw a salp. I got lots of brief stings from loose stingers from Jellyfish. Never did see a whole one. No shark sightings either.

The end took about four hours. It was a nail biter, especially for those on board. The current and the wind worked together to push me west and I almost missed Point Vicente.

The boat was pointed almost 90 degrees to the line I was supposed to swim. I had to sprint the last three hours and gulp my feeds in ten seconds.

Fortunately, the water temperature dropped to 65 degrees and numbed my aching shoulders and I was able to sprint. I pulled into the kelp just in the nick of time before I got swept around Point Vincente.

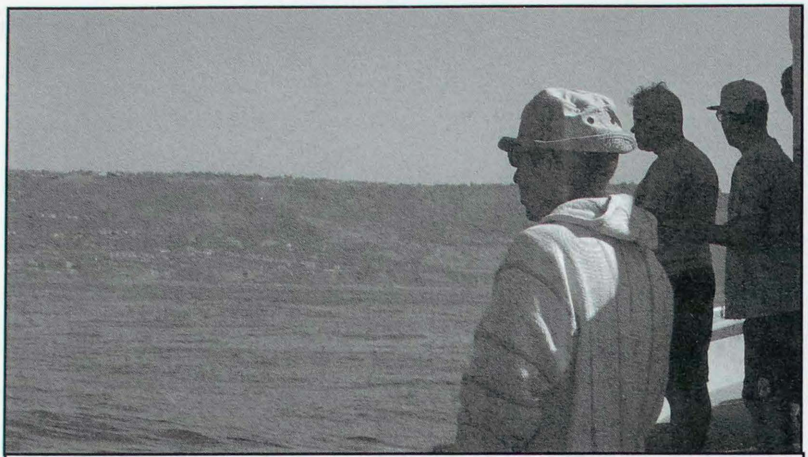
Unfortunately, I had to swim another half kilometer to get to some rocks that were smooth enough to land on in the surf. The chief observer, Forrest, swam in with me to keep me sprinting and to negotiate the kelp and rocks. Thank you! My other two boys and Frances, my trainer, hiked down a 1,000 foot cliff to meet me at the finish. My final unofficial time was 14 hours 24 minutes. I am very happy with this time. I swam faster than my body wanted to go!

A special thank you to my family and pacers Deb, Thie and Kim. Thank you to Andrea for blogging. I'd like to especially thank Gary who joined the team yesterday to paddle for me after my other son got sick. Gary quit smoking to come on the swim!

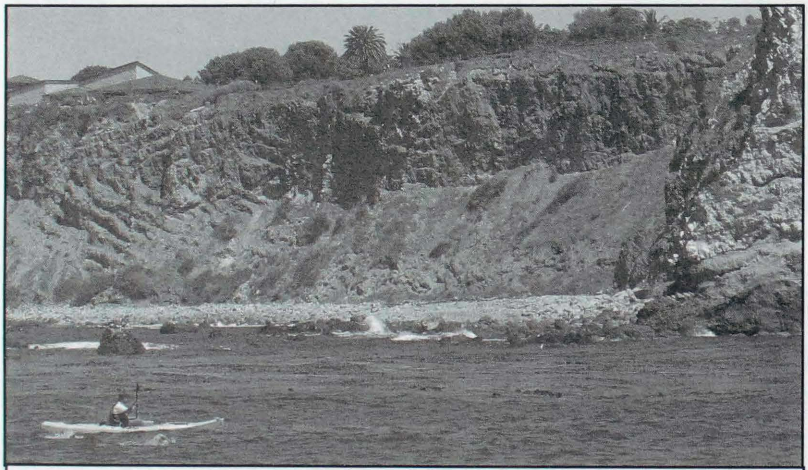
Thank you to Chris the assistant observer who was very helpful to me before the swim and to the crew during the swim.

And last but not least, Captain David and the crew of the Outrider who were superbly organized, professional, friendly and only slept three hours before my swim, and went out on another swim in five hours. Nine in a row!

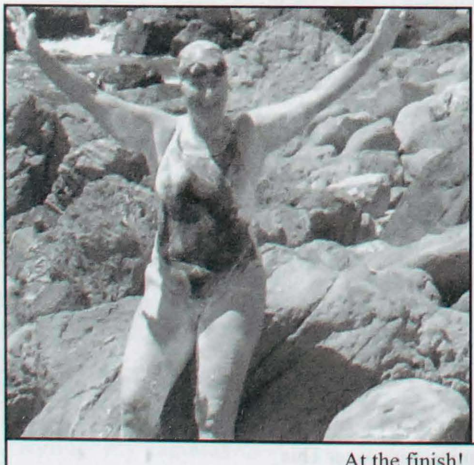
See a video of the ending at youtu.be/aJx9KYVOpe0



Worried crew: the end is in sight but the current is threatening to push me past Point Vicente



Almost there!



At the finish!

JOY SMITH FOUNDATION
WWW.JOYSMITHFOUNDATION.COM

Special One Year Anniversary Gift to Our Donors

Dear Friends,

Your donations have saved the lives of Canadian victims of human trafficking. You make a huge difference in the lives of these victims! On this one-year anniversary since the launch of the Joy Smith Foundation on October 27, 2012, I want to thank you for your generous support. Women and children have been rescued and through the kind donations you have provided to the Joy Smith Foundation, they are now reclaiming their lives in the safety of secure safe houses. When victims are first rescued, they need food, shelter, clothing, counseling, medicine and a chance for re-education to rebuild their lives. It is so gratifying to see their lives restored.

Impact of your donations

The Joy Smith Foundation is the first of its kind Canadian not-for-profit charity. In its first year, the Foundation has provided funding to help victims in specialized safe houses across Canada in: B.C, Alberta, Manitoba and Ontario. I invite you to read further about their success stories in the enclosed Special One Year Anniversary Newsletter.

The Need

Since the passing of the groundbreaking laws in Parliament in 2010 and 2012, mandatory minimum sentences for traffickers of children 18 years and younger have been added to the Criminal Code. Law enforcement in Canada are now bringing these perpetrators to justice, whether they traffick Canadian born victims here in Canada or travel abroad for sex tourism.

The applications received by the Joy Smith Foundation from the non-governmental organizations (NGOs) who house these victims here in Canada are overwhelming. Thanks to your support, the Foundation is able to provide the required funds to help rehabilitate these victims.

The need is great and much more is needed. The Joy Smith Foundation counts on your continued support.

Canadian Success Story

The Joy Smith Foundation became aware of the need of an unfunded specialized shelter in Western Canada and launched a fundraiser campaign this summer to keep it from closing. I visited this specialized safe house and I saw first hand the care the victims of human trafficking and their children receive. In September, I presented a sizable cheque that kept the safe house's doors from closing. There are other secret safe houses across Canada whose needs are growing everyday.

Thank you again for your support - it makes a big difference for those who have nothing. Please don't forget to fill out the feedback card in the newsletter and mail in to receive your special one-year anniversary gift. Online donations can also be made here through our secure website. All donations are fully tax receiptable.

Yours sincerely,

Joy Smith, B.Ed, M.Ed.
President and Founder
Joy Smith Foundation

http://www.joysmithfoundation.com/

On Twitter: @joy_smith_fdn

With a $100 donation or more, you will receive a copy of Benjamin Perrin's 'Invisible Chains', signed by Joy Smith, with our thanks and a full tax receipt (for donations received by Dec. 1, 2013). Simply mail your cheque to: The Joy Smith Foundation Inc., PO Box 28023, North Kildonan, Winnipeg, MB R2E 4E9. Donations can also be made online through our secure website (www.joysmithfoundation.com/). Or for more information, please call (204)-999-6652.

Icons and Saints

Excerpted from 'Icons and Saints of the Eastern Orthodox Church by Alfredo Tradigo, Translated by Stephen Sartarelli (Getty Publications, 2004)

To understand what the icon represents to Orthodox Christians one need only enter a church that follows the Byzantine rite. There, sacred images of Christ, the Virgin Mary, and the local saints are gently illuminated by lamps and candles, and the faithful kneel before them, cross themselves (with thumb, index, and middle finger held together, to symbolize the Trinity), and kiss the icons. The icon (from the Greek *eikon*, "image") is a sign of the presence of God. It is the simplest, most immediate form of religious self-awareness that the Byzantine and Slavic peoples possess. Before the icon, each believer can say: "Behold my faith, that in which I believe, in these divine personages and saints, made visible in forms and colours."

Far from being a form of idolatry, the icon - rooted in a solid theology that has passed through the gauntlet of ideological as well as physical strife (violent persecutions, destruction of images) - emerged victorious in the year 843, with the Triumph of Orthodoxy. The victory of the icon is the victory of Orthodoxy itself against the early heresies that, in denying the incarnation of Christ, also rejected any representation of His image. It thus becomes clear that what people worship in the icon are not the wood and colours, but what it represents as it travels a path from the visible to the invisible, the material to the spiritual. During the celebration of the divine Liturgy, the Orthodox faithful always have before their eyes the iconostasis, a wall of icons behind which the officiant consecrates the bread and wine. A veritable theological and visual summa of Orthodox Christianity, the iconostasis, while it appears to hide, actually reveals, like a window open onto the mystery. This is why tradition considers the origin of the icon to be divine and revealed, just as Christians consider the Gospel texts to be the work of divine revelation.

The very first icons of the Virgin with the Christ child in her arms are attributed to Saint Luke the Evangelist, a physician and painter. The cloth (*Mandylion)* that Christ sent to King Abgar of Edessa, and which bore his portrait, formed the original icon of the Holy Face, "not made by human hands"; a variant of this tradition has the image deriving from the veil of Veronica, which she used to wipe the face of the suffering Christ and which retained the imprint of his face. Some scholars assert that these images, like the Holy Shroud, are true "copies" of the face of Christ. Indeed the shroud in which Jesus was wrapped, bearing a "negative" image of his face, was on display in Constantinople until at least 1204, the year of the Fourth Crusade. In accordance with the ancient and medieval Christian notion of what constitutes a "copy," the authenticity of each image depends on its resemblance to the original. The authenticity of the icon as a copy (or a copy of a copy) proves the truth of the Incarnation, as derived from the written testimony of the Gospels, but also from the tradition of the icons themselves, which faithfully reproduce the physical features of Jesus Christ: eyes, nose, mouth, cheekbones, and hair. For this reason, the icon is not merely the product of artistic activity; the painting manuals used by iconographers point out, through specific drawings, the true features of the faces of Christ, Mary, and the saints. The icon painter, usually a monk, is supposed to faithfully copy these models. Every attitude of the body, every movement of the hand, every colour used for the clothing, every building or fold of drapery has a precise meaning in icons. Icons do not merely depict a holy personage or event; they interpret them in a symbolic light, in accordance with the ideas of the Church Fathers. The very materials out of which the icons are made are important: a carved wood panel covered with layers of gesso, glue, and canvas; colours made of vegetable and mineral pigments; water and egg yolk; and gold leaf. They all appear as elements of the sacred ritual.

The twentieth century witnessed a remarkable renaissance of the Byzantine icon. Important restorations revealed their original colours; in-depth studies recount their history and meaning; the dias-

pora of intellectuals and iconographers from Soviet Russia spread Slavic art and culture around the world. The purpose of this Guide to Imagery is to try to catalogue this vast heritage of images according to iconographic type and subject, from the most ancient icons at the Monastery of Saint Catherine on Mount Sinai to those from Mount Athos, Constantinople, Crete, and the Balkans; from the schools of Pskov, Novgorod, and Moscow to those of the northern Russian monasteries; from the earliest monastic communities in the Egyptian desert near Thebes to the monasteries of the Solovetski islands in the White Sea. Behind them are fascinating stories of apostles, ascetic martyrs, and "fools for Christ," and the eyes of saints gazing through us, into the next world.

ХРИСТОС

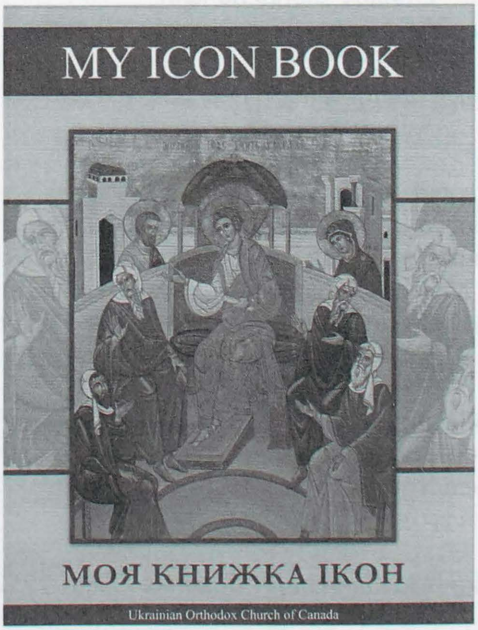
Камінь кутній – Христос, на котрому основано величний храм людности. Ідея всевладна – благо, ідея обсолют, яка перемогла свій антипод – зло, яка, мов глибоке море, приймає всі несчисленні ріки ідей шукань людського духу – Христос. Чи є незаперечений всебічний образ-абсолют для виразу зла? Христос же – Благодать і Істина.

Але Христос – не абсрактна ідея. Він жив між людьми і в пам'яті їх на віки-вічні залишається Сином Чоловічим. І люди, що завжди творили Бога по подобі своїй, одбіраючи для того всі найліпші скарби свого духа, творять образ Христа, Сина Чоловічого, з якостями подоби своєї. І тим не каляють його, бо доходять у цім до вершин свого духа, бо нема іншої стихії, з якої той образ може викликати.

А. Лебединський – Календар "Рідна Нива" 1975 р.

My Icon Book

A 70-page book consisting of 23 full-page quality colour icons, together with the story explaining each icon, both in English and Ukrainian.

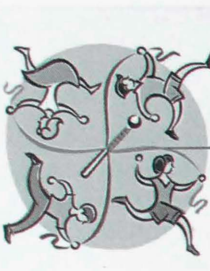


- Icons of the Twelve Great Feasts
- A focus on Passion Week
- Icons of significant occasions
- Icons of saints held in special regard by the Ukrainian Orthodox Church
- Words and music to special hymns associated with a feast day

This is an excellent reference book for all Orthodox Christians and a must for Church School classes.

Published by
Ukrainian Women's Association of Canada
10611 – 110 Avenue, Edmonton AB T5H 1H7

$15.00 per copy (plus postage)
Contact: info@uwac-national.ca
Dr. Geraldine Nakonechny, President, 780-475-1501
Dorothy Stachniak, Treasurer, 780-476-3646



For Our Children
Нашим Дітям

Батьківська порада

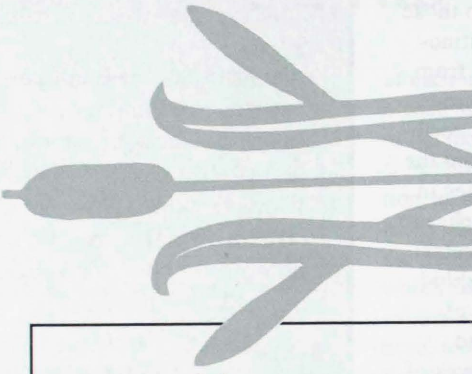
Ти підеш, сину, нині в світ
Незнаними шляхами,
Ти візьмеш спомин юних літ,
Любов батька і мами ...

На себе нині ти візьми
Всі труди в ім'я Боже,
Працюй до ночі з ранку ти
А Він тобі поможе . . .

Свою ти гідність завше знай,
Перед ніким не гнися,
Убогому ти поміч дай,
За нього заступися.

На глум нікого не бери,
Шануй чужу святиню
Та свого Бога ти люби,
Не зрадь ні на хвилину.

Та найважніше я тебе
В останнє ще прохаю:
Хай твоє серце вірно б'є
Для батьківського краю!



Незгода руйнує

Недалеко фарми росло оріхове дерево. Одного разу два хлопці верталися зі школи додому та знайшли під деревом оріха.

"Він мені належиться – сказав Петрусь, - бо я його перший підняв!" Обидва хлопці почали сперечатися, потім сваритися, а нарешті й битися.

Маленький оріх став приминою незгоди між двома приятелями.

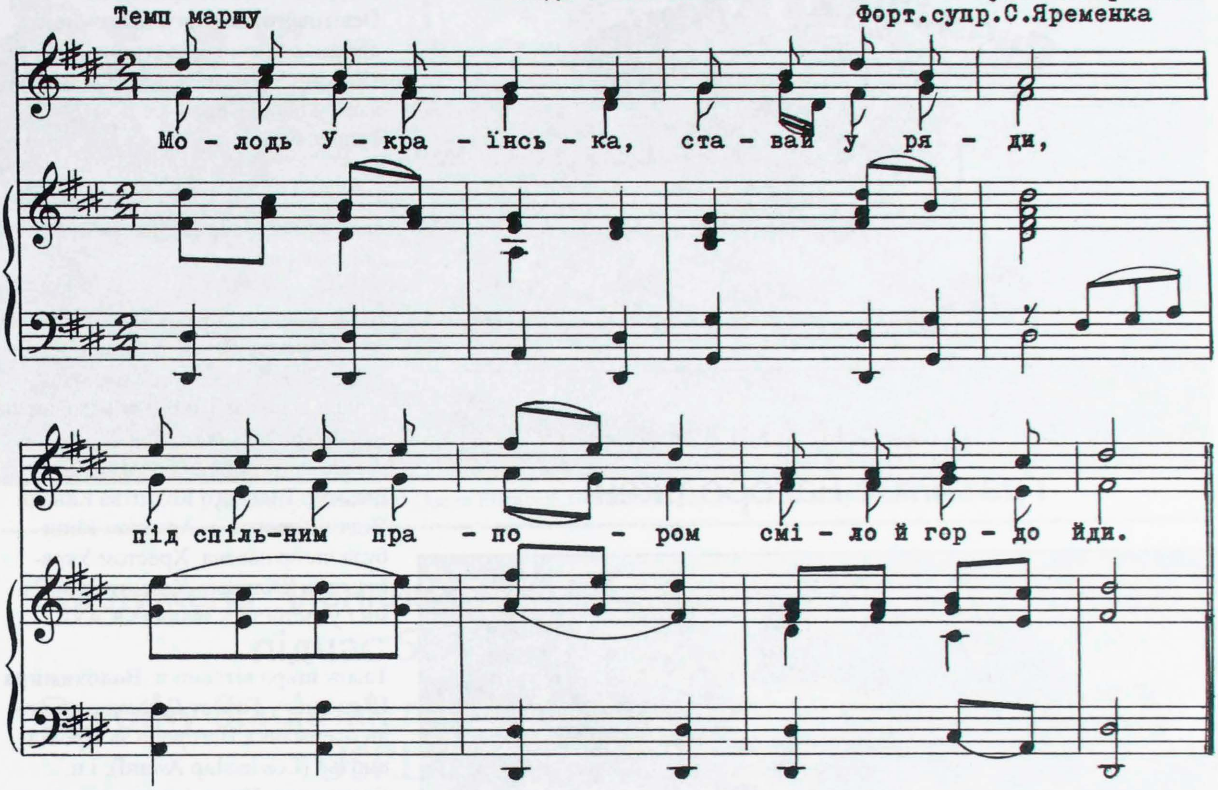
"Чекайте но хлопці, я вас погоджу!" – сказав старий чоловік, що саме на той час надійшов. Він став між хлопців, розлупив оріх на двоє і каже: "Одна лупина для того, що перший побачив оріха, а друга тому, що перший підняв його, а зернятко беру собі за те, що я судив."

"Так, додав сміючись, кінчається багато спорів". Зїв зернятко оріха і відійшов.
Де двоє бються, третій користає.
Жийте, дітки в згоді

Із книжки "Молодий цвіт" Видання УПЦК 1952

МОЛОДЬ УКРАЇНСЬКА

Слова й муз. Є. Вавринюка
Форт. супр. С. Яременка



2. З піснею побіди
Бадьоро іди,
З а спільну ідею
Ставай у ряди.

3. Слава й честь героям,
Що життя дали,
За волю народу
В боях полягли.

4. Молодь українська,
Не дармуй, працюй,
Українську мову
Ти всюди шануй.

5. Молодь українська,
Ставай у ряди,
Під спільним прапором
Сміло й гордо йди.

Тризуб - Герб України

Громадська Хроніка

Community Events

СУК відділ св. кн. Ольги в Торонті ґратилює нагороджені

ВІТАЄМО! З великою радістю і гордістю Управа і членки Союзу Українок Канади, відділ св. кн. Ольги, вітає свою дорогу подругу **Анну Троян** з нагоди відзначення її престижною Нагородою Провідників через Конгрес Українців Канади (Ukrainian Canadian Congress Leadership Award).

Нагороду цю признано п. Анні за її довголітню, віддану працю, зокрема на культурній ниві для добра українсько – канадської громади.

Вона була однією з засновників Українсько – Канадської Мистецької Фундації, першою заступницею Ради Культури при Світовому Конгресі Українців, довголітньою заступницею Голови музею СУКОФ (620 Spadina). Була також Головою Східньої Екзекутиви СУК, Головою Комітету Українок Канади відділ Торонто, також Канадської Ради Жінок відділ Торонто.

А передовсім п. Анна є довголітньою, активною членкою нашого Відділу – св. кн. Ольги. Була Головою Відділу, Головою Культурно – Освітнього Комітету, невтомною організаторкою культурних імпрез "Краса з України" - як "Чай на княжому дворі", "Купи мені кожух", багато, багато других.

Ще раз вітаємо і бажаємо передовсім міцного здоровя, дальшої активної праці для загального добра.

Вітаємо також членку нашого Відділу п. **Оксану Реву** – Голову КУК, відділ Торонто, котра за свою суспільну діяльність, велику активність в багатьох ділянках української і канадської громади Головою Українського Вільного Козацтва Канади Відділ Торонто п. Арміном Конн була нагороджена Хрестом Українського Вільного Козацтва з мечами і удостоїлась звання ОСАУЛ.

Також щиро вітаємо п. **Володимира Шевчука** – Голову Громади з нагоди одержання Нагороди за Провідництво (Leadership Award), і п. **Валентину Курилів** з нагоди нагородження "Queen Elizabeth II Diamond Jubilee Medal".

Церемонія нагородження відбулась 16 вересня 2013 р. в домівці Українського Національного Обєднання в Торонті.

Загалом, Leadership Awards було тоді нагороджено 13 найбільш активних, заслужених членів української громади, і 7 членів громади нагороджено Queen Elizabeth II Diamond Jubilee Medal.

На многая літа ВАМ Дорогі Ювіляти. Здоров'я і наснаги до дальшої праці!

Віра Мельник, Голова Відділу
Євгенія Мельничук, Пресова референтка

(Пожертву $100 на Пресовий Фонд Промінь)

Leadership Award and Queen Elizabeth II Diamond Jubilee Medal recipients, Toronto ON

Заслужена Членкиня Дорті Стахніяк отримала нагороду підчас 58-ий З'їзд СУС в Саскатуні

Dorothy Stachnak receives Award of Excellence at the 58th USRL Convention in Saskatoon

It is with great pleasure to share with our member "Soyuzanky" that a very deserving member from Edmonton, Dorothy Stachniak, was the recipient of the "Award of Excellence" at the 58th National convention in Saskatoon August 24, 2013. The award was presented by Dr. Tony Harras, USRL/CYC President to members of our organization who have made major contributions to the CYC/USRL family of organizations.

Я особисто вже працюю з Дорті поверх 20 років. Декілька років ми прачювали в Публичній Школі, де вона мала високу посаду в Адміністрації школи, і була дуже шанованою членкинею управи, на яку можна було завжди покладатися.

I have also worked with Dorothy in the Ukrainian community at the Executive level in UWAC Provincial and National Executive. As the current National Treasurer, she provides monthly detailed financial reports, explaining expenses as well as presenting cautions on finances.

Dorothy Stachnak (centre) with USRL National President Tony Harras and Metropolitan Yurij of the UOCC

Among Dorothy's achievements that I have witnessed personally is the greatly successful Wellness Day organized personally by her, and to this day remembered as one of the best events enjoyed by all Ukrainian women as well as by many other nationalities. Most recently Dorothy successfully completed the coordination of an Easter Egg mosaic, a collection of Easter Eggs carefully cut and made into a large mosaic.

Dorothy, who makes Edmonton her home, is the daughter of Harry and Midoria Zukiwski, descendents of pioneers, from Willingdon AB who were members of Borowich Ukrainian Orthodox Church all their lives. Married 50 years (November 1963) to Ernie Stachniak, Dorothy's daughter Gail (Borys) has two children, Brendan (9) and Kassandra (11). Dorothy's son, Brian Stachniak, died in 1994 at the age of 27.

Coming from a dedicated Ukrainian Orthodox background, Dorothy has helped with publishing original information of the Borowich St. Pokrova Church. This was the beginning of her involvement in her Ukrainian community activities. The following is just some of the other volunteer work with which she has been involved for many years:

• 1987 - Original information of Borowich St. Pokrova Church cemetery collected and compiled by Peter Jack Orshinsky of Fenwick ON in 1987. Set up and typed by Dorothy Stachniak, Edmonton. Updated by Ron Rudkowski in 2011.

• 1999 - Coordinator & Writer of a historical 40th anniversary book for St. Michael's Parish in Edmonton

• 2000-2005 - Established a Ukrainian Dance School at St. Michael's Parish, Edmonton

• 2003-2006 - Coordinated bus field trips for parish seniors to Drumheller Passion Play, Em-t-Town, Smoky Lake Tree Farm and Devonian Gardens

• 2007, Coordinated a Farmer's Market (four Thursdays in August and September) at St. Michael's Parish

• 2005-2010 - 1st Vice President, UWAC, Kniahynia Ol'ha Branch, St. Michael's Parish

• 2011 to present - President, UWAC, Kniahynia Ol'ha Branch, St. Michael's Parish

• 2011 to present - Treasurer, UWAC National Executive

• Served as Master of ceremonies at Parish *Khram*, 45-year anniversary celebrations, 50-year UWAC celebration as well as recognition of many UWAC 80th birthdays.

Dorothy lives by the motto of:
Promise only what you
Can deliver,
Then deliver more
Than you promise.

Dorothy's dedication to Ukrainian culture and our beloved Ukrainian Orthodox Church makes her a worthy recipient of this USRL Award of excellence. It is proud members of our UWAC and the Ukrainian community as a whole, that gives us the incentive to continue the work started by our pioneers, for many, many years (ще на многі і многі літа)!

Нехай Божа ласка дасть усім людям таким як Дорті, багато сили і терпеливости працювати для добра всіх, кому важна справа пошани і справедливости до нашої спадщини, яку ми лишимо новому поколінню.

З пошаною,
Ольга Логвиненко

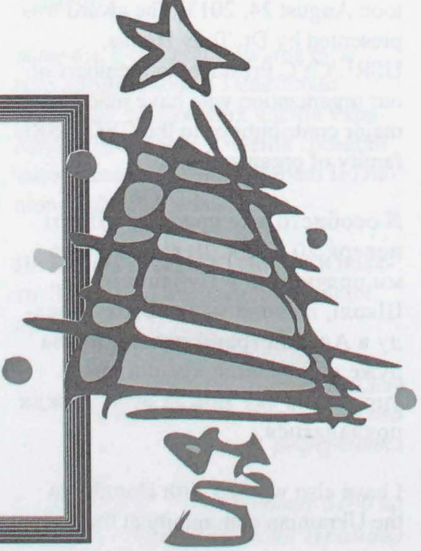
⌘

CHRISTMAS GREETINGS

Deadline: December 15, 2013

РІЗДВЯНІ ПРИВІТАННЯ

Найпізніше 15-го грудня 2013



Camp Kolomayka 2013

Camp Kolomayka 2013 was held July 28th to August 11th at Elkgrove Camp in Abbotsford BC.

This year 40 children were registered, and the ages of the children were younger than in previous years. Although our campers were Orthodox, ethnic backgrounds were diverse. Many campers spoke Ukrainian, some campers spoke English only, others Russian/English. As a result, our classes in Religion, Arts and Crafts, History, and Ukrainian language were organized into small groups based on age and language comprehension.

We were fortunate that our Camp Director, Vlad Bortnik, and many of our counselors were trilingual, so language of instruction not a problem. For some campers who have been attending camp for many years, this was their last year of eligibility. Several expressed an interest in volunteering and applying for Junior Counselor positions next year. Camp Kolomayka offers our youth the opportunity for employment where their unique skills in Ukrainian language, history and culture can be utilized.

An integral part of our program is the opportunity to provide our youth with spiritual guidance and religious instruction in our Orthodox Faith. This year Fr. Peter Haugen and Fr Roman Tsaplan were our Camp Chaplains. They organized daily morning prayers and religious classes.

This year our focus was Ukrainian Immigration to Canada, and the Internment of Ukrainian Canadians. We also had some interesting classes about the Cossacks and their place in the history of the Ukraine. Classes in Ukrainian dance and song were also included in our daily camp program.

We were fortunate to have several volunteer speakers. Mr. Stacy Allison talked to the campers about the importance of saving and managing their money, especially credit cards. As the campers discovered; they are never too young to learn.

Gladys Andreas conducted a Pysanka workshop. The children not only created some interesting pysanky to take home but also had the opportunity to learn the history and symbolism of the designs.

The campers days were kept busy with sports, and opportunities to swim and go horseback riding. Evenings were filled with Flashlight Tag, Talent Night, and of course the popular *Zabava*. The two weeks of camp passed very quickly. Everyone agreed this year's camp was "the best".

We are very thankful to the Lower Mainland Ukrainian churches, Western Eparchy, SUS Foundation, BC Ukrainian Women's Associations, Surrey TYC and anonymous individuals who gave of their time and money to make Camp Kolomayka 2013 possible.

Congratulations, Yuliya Shokalyuk!

The Executive and members of the Ukrainian Orthodox Church of St. Mary in Surrey BC took time to honour and applaud the achievement of a young member of our parish, Yuliya Shokalyuk, who graduated this year with a Masters Degree in Economics, specializing in Entrepreneurial Leadership. Parish President Katherine Miske presented a gift to Yulia on behalf of the parish, congratulating her on her outstanding achievement.

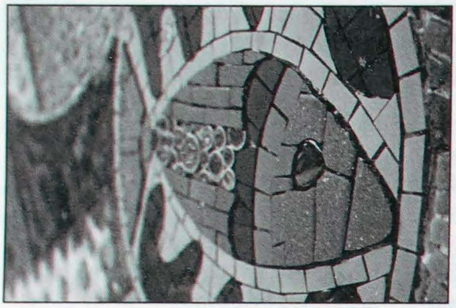
Yuliya was 15 years old, with almost no English language skills, when she arrived in Canada. Within a short time, she was active in various high school clubs as well as her student council.

Yuliya contributes much to the Ukrainian community and her church. She was a member of the Ukrainian Kvitka Dance Group. She is also an accomplished pianist who entertains at many church cultural events. Yuliya has been a Senior Counselor at the Ukrainian Orthodox Camp Kolomayka, as well as Camp Director for the past few years.

Yuliya is presently in Ukraine, working for Government of Canada, CIDA, as a Capacity Development Officer, interning in Small Business and Economic Development at the Ivano Frankivsk Business Centre.

The Ukrainian Orthodox Church of St. Mary and the Ukrainian community is fortunate to be associated with such a talented young woman.

Submitted by Katherine Miske, President, UWAC, Surrey branch, and President of the Parish Council



St. John's Institute
Інститут св. Івана

Culture.

Food.

Accommodation.

(with Ukrainian flavour!)

Whether you're staying with us, booking one of our spacious event rooms for a meeting or a class, or just popping by for a delicious, home-cooked dinner, St. John's Institute welcomes you!

Find out more about us on our website:
www.stjohnsinstitute.com

Follow us on Twitter @SJIEdmonton!

St. John's Institute
11024 Whyte Avenue
Edmonton, AB T6G 0T2
(780) 439-2320
info@stjohnsinstitute.com

IN MEMORIAM
КВІТИ НЕЗАБУТНІМ

Olga Purch
1934 – 2013

St. Michael's Parish and the UWAC, Kn. Olha Branch members in Edmonton AB are in deep mourning for the loss of our very valuable member and good friend Olga Purch, who passed away on August 15, 2013.

Olga was born on September 4, 1934 in Newbrook AB to parents Michael and Anna Sydor – one of nine children (three sisters and five brothers). They were raised on the homestead a few miles from town. Olga's memories of growing up with her siblings were of having fun while working hard on the farm: picking rocks in the fields, picking mushrooms and berries, cleaning loads of fish and many other chores. Going to school meant a two-mile walk. Like her brothers and sisters, Olga left home early to take up work in Wainwright and Lethbridge before deciding to go to nursing school in Calgary. After graduating from nursing school in 1953, she moved to Edmonton and worked at the Royal Alex Hospital until her retirement in 1992.

While visiting relatives in 1955, she met Metro Purch. They married in Edmonton in 1956, living in a basement suite until their first child, Gwen, was born. They soon purchased their home in the Wellington district where two more children were born, Blaine and Joanne. Olga's life was busy as she cared for her family, worked nights at Royal Alex Hospital, cooked, and canned. Olga was a dedicated mother, teaching her children to work hard and to be respectful and responsible. She never missed her children's baseball, hockey and basketball games. She also played softball and coached her daughter's baseball team.

Olga and Metro were active members of the Wellington Community League where she gave many hours of volunteer work for the betterment of the community. She was also a member of the Norwood Legion Women's Auxiliary for 35 years, volunteering her time in preparing meals and lunches for various occasions. In 2010, she was voted 'Lady of the Year' by the Norwood Legion for her devoted service in volunteering, cooking and baking for the Legion. Olga also volunteered at the Caldwell Seniors' Centre. In addition to all that, after she joined the St.Michael's UWAC, she spent hundreds of hours each year cooking, working on the Bazaar Committee and helping to make *varenyky* for sale. She was often at the hall at 6 a.m. and spent the entire day preparing food for different occasions. She loved demonstrating the art of making *paska* and *babka* to all who wanted to learn.

Olga loved gardening, crocheting, knitting and needlepoint – donating most of her lovely creations to the Bazaars at St. Michael's. She always had a good sense of humour, making every work bee an enjoyable experience for all. She was a loving and generous person who was a blessing to everyone who knew her.

Olga is survived by her son Blaine and daughter Joanne, four grandchildren, three brothers and one sister. She was predeceased by her husband Metro, daughter Gwen, two brothers and two sisters. The funeral rite was held on August 20, 2013, at St. Michael's Ukrainian Orthodox Parish with Right Reverend Mitred Archpriest Father Nicholas Rauliuk officiating. Standing as honour guard and holding candles were the members of UWAC Kn. Olha Branch and members of the Norwood Legion Women's Auxiliary.

After interment in Evergreen Memorial Gardens, a delicious memorial lunch was served. Happy memories of Olha's life and condolences to the family were expressed by Dorothy Stachniak, President of UWAC Kn. Olha Branch; Shirley Wozimirsky, President of St.Michael's Parish; and by Father Nicholas Rauliuk. The eulogy was given by daughter Joanne, who also thanked everyone who had come and participated in her mother's funeral.

As an everlasting wreath in memory of Olga Purch, the UWAC, Kn. Olha Branch, is donating $50 to the Promin Press Fund.

May her memory be eternal!

Submitted by
Frances Tarnowetz,
Promin Convenor

У світлу пам'ять Юлії Шелетон, поетеси
ВІРИ ВОРСКЛО

Народилася Юлія Триріг 5-го лютого, 1926 року у Києві, але життя її відбувалося в частих вимушених мандрівках. Жила вона і в Краснодарі і в Донецьку і Перемишлі, але всюди поступала в школи і вчилася ревно, бо в навчанні забувалися злидні щодення і катаклізми тих бурхливих часів. Найбільше вдома вона почувалася в мальовничій, милозвучній Полтаві і з полтавської річки вона собі взяла псевдонім, коли стала займатися поетичною творчістю.

Шести-літньою дівчинкою вона пережила Голодомор і спомини про нього навіки вкарбували в її пам'яті жахливі події. Вона не могла спокійно говорити про них і вибухала сьлозами. Її ніжна поетична душа сильно реагувала на людське горе і вона як тільки могла, старлася помогти страдаючим.

Під час Другої Світової війни вона опинилася в Німеччині, а опісля в Канаді. Всюди, де були можливості, вона ходила до школи. В захопленні наукою та літературою, в неї появився талант і вона почала писати вірші. Вони часто друкувалися в газетах і журналах. Її поетична душа перетворяла будні скитальщини на казковий світ в якім червоною ниткою перепліталась любов до Батьківщини і заклик берегти свою культури і високу мораль. Її найвизначніші твори вийшли в збірках ЛИСТИ БЕЗ АДРЕСИ І ЛАДА.

Живучи в Торонті вона навчала українську мову і літературу на

Курсах Українознавства при Катеді св. Володимира; учащала на Богослуження в цій же Катедрі і приймала участь в мистецькому стоваришенні КОЗУБ. Часто там читала свої твори.

Доля післала їй друга до життя, котрий ділив її зацікавлення історією, мистецтвом і літературою. Одружившися, Дмитро забрав її до Ошави і там окружив її любов'ю, увагою і можливістю спокійно займатися мистецтвом, літературою, дослідами і вирощувати її улюблені квіти.

Жорстока доля обірвала її життя 12 вересня 2013 р. Ошавська громада гарно вшанувала свою улюбленивю. Зібралися на Панахиду в неділю, а в понеділок на величавий похорон з Православної Церкви св. Івана Хрестителя в Ошаві. Божественні відправи провів Всечесний Протоєрей о. Богдан Гладьо. Співав церковний хор. Сестрицтво при церкві тримали запалені свічки під час жалібного входу і виносу труни з церкви.

Після похорону на тризні, Директор Рідної Школи і близька приятелька покійної, Орися Лисик, провела прощальну програму. Найперше говорив Прот. Богдан Гладьо. Він сказав, що для Християн, смерть не є найбільша трагедія, тому що ми маємо запевнення життя вічного. Слова жалю, прощання і підтримки для опечаленого мужа виразили Голова Церковної громади , Др. Павло Славченко, голова Сестрицтва Тамара Неліпа, поетеся Надя Козак, приятелі родини Леонід Павлюк і Михайло Сеник. Орися Лисик прочитала вислів співчуття від поетеси Ганни Черінь і її донечки, котрі живуть на Флориді.

Муж покійної Юлії-Віри Шелегон подякував усім, що прийшли розділити його горе – отцеві Богданові, диригентові і хорові, Михайлові Сенику, а особливо Пані Орисі Лисик за її дружбу з покійною, за велику допомог у всіх заходах похорону.

Нехай буде Канадійська земля пухом покійній Юлії-Вірі Ворскло, а ми збережемо її світлу пам'ять навіки.

Наталія Ємець

Допис про бл. пам. Віру Ворскло прислала Ориса Бурак Лисик із Ошави, разом із пожертвою в сумі $50 на пресовий фонд "Променя"

Віра Ворскло - Вірші

Вибрані Поезії "Листи Без Адреси"
Торонто, 1967

Найбільший скарб на світ – людська мова,
Яка ховає мудрість всіх віків.
Таємна скриня – кожне людське слово,
Звідкіль вся істина пливе до наших днів.

Багато в світі скарбів є чудових,
Та найцінніший в цілім світ скарб –
Праісторична українська мова,
Що зберегла всіх ер таємний карб.

Слово дорожче за найкращі вази,
Слово чудесніш всяких пірамід –
У нім цвіте безсмертности оаза
Віків минулих видно кожний слід.

❖ ❖ ❖ ❖

Я шукала щастя по усій землі,
А воно лежало в мене на столі:
Крапелька чорнила, ручка і папір,
Черешневі зорі заглядали в двір.

Щастя, моє щастя, запашна зорінь!
Ти з мого страждання, ти з моїх терпінь.
Ти - уяви скрипка, ти - бажань жага,
Ти моя іскриста пісня дорога.

Я шукала щастя в зоряних очах,
Але можна щастя в пісні зустрічать.
Я шукала щастя по усій землі,
А воно лежало в мене на столі.

Карпати

Музика застигла у каміння,
Музика чиїхись думок і мрій.
Соняшне дзюрчить палахкотіння
І по лісі ходить чародій.

Наші мрії тут як слідопити
В пралісах блукають без стежок.
Таємниці тут з цілого світу,
Про які не писано книжок.

Тут казки влились в барвисту дійсність:
Тут є мавка, диво - лісовик,
І шепоче Довбуш співом листя,
Не блукав тут жаден чоловік.

І стоять Карпати - синя чаша,
З них спливає соняшна краса.
О, яка земля прекрасна наша:
Таємниці в ній і чудеса.

Хто не зна гуцульські полонини,
Де душа із Богом розмовля,
Той не зна своєї України:
Дивна казка наша є земля.

Зима все зачаровує,
Цілує, розмальовує
Із райдуг сріблом-фарбою
Іскристою, прегарною.

Торкнеться саду-кременя
І зачарує в лебедя,
Цілунками забризкає,
Застелить занавіскою.

А на гіллячці-стежеці
Навішає сережечки:
Мерзулічки із райдуги -
Нехай весну нагадує.

Чарівна в неї палиця:
Торкне - і сум розплавиться.
На рани чорну пелену
Снігів умить настелено.

Як глянеш в шибку - озеро,
То спалахне морозами -
Засяє і засвітиться
З веселки квітів китиця.

А як торкнеться каменя,
То спалахне він полум'ям,
Іскриться і виблискує,
Немов промінням, бризкає.

HOLODOMOR FACTS

In the early 1930s, in the very heart of Europe - in a region considered to be Europe`s breadbasket - Stalin`s Communist regime committed a horrendous act of genocide against the Ukrainian people. An ancient nation of agriculturists was subjected to starvation, one of the most ruthless forms of torture and death. The government imposed exorbitant grain quotas, in some cases confiscating supplies down to the last seed. In many villages special troops were brought in to gather any and all food that could be found. The territory of Soviet Ukraine and the predominantly Ukrainian-populated Kuban region of the Northern Caucasus (Soviet Russia) were isolated by armed units, so that people could not go in search of food to the neighbouring Soviet regions where it was more readily available. The result was the Ukrainian genocide of 1932-33, known in Ukrainian as Holodomor, or extermination by famine.

THE NUMBERS

The 1931 harvest was 18.3 million tons of grain.

The 1932 harvest was 14.6 million tons of grain.

The 1933 harvest was 22.3 million tons of grain.

The Soviet regime dumped 1.7 million tons of grain on the Western markets at the height of Holodomor.

At the height of Holodomor, Ukrainian villagers were dying at the rate of 25,000 per day, or 1,000 per hour, or 17 per minute.

Children comprised one-third of the Holodomor victims in Ukraine. Large numbers of children were orphaned and became homeless.

The Ukrainian population was reduced by as much as 25 percent.

THE DENIAL

The Soviet Government refused to acknowledge to the international community the starvation in Ukraine, and turned down international offers for assistance.

Welsh journalist Gareth Jones first alerted the world in 1933 to the rampant starvation in Ukraine.

Walter Duranty of the New York Times set the tone for most of the Western press coverage with authoritative denials of starvation. According to British Diplomatic Reports, however, Duranty conceded off the record that "as many as 10 million may have perished."

THE RECOGNITION

Internationally, 16 countries have officially recognized the Holodomor as an act of genocide.

In Canada, the Government of Canada unanimously passed Bill C-459, the Ukrainian Famine and Genocide (`Holodomor`) Memorial Day Act which came into force by Royal Assent on May 29, 2008. The Act recognizes the Holodomor as an act of genocide and proclaims the fourth Saturday of each November Holodomor Memorial Day.

The Provinces of Saskatchewan, Manitoba, Alberta, Ontario and Quebec have passed similar legislation.

The international campaign continues for all countries of the world, and the United Nations, to recognize the Holodomor, Ukrainian Famine-Genocide of 1932-33 as a genocide of the Ukrainian people.

THE STORY

80 stories marking the 80th anniversary are featured on www.sharethestory.ca. These 80 stories, as told by survivors living around the world, are representative of the stories of so many who experienced the wrath of a genocidal policy deliberately implemented with the goal of destroying a nation.

This project was made possible with a donation in memory of two boys, Vasyl and Sashko, whose surviving brother Mykola never forgot how they died of hunger in the spring of 1933, in the village of Kozatske, Sumy oblast.

SURVIVORS` RECOLLECTIONS

- That year, there was a great harvest. People thought something would come of it. They took it all. They came and took everything.

(Olga, village of Trustyanets, Kamyanetsk Podilsk oblast)

- My father decided to put myself and my brother Ivan in an orphanage, ..., because there you could at least get some soup or something - there was a chance you would survive. ... Those orphanages were overflowing - there were masses of homeless children.

(Natalia, village of Hryhorivska-Slobidska, Kyiv oblast)

- In the spring of 1933, they planted peas right by the village, not far from our home. When children saw that peas had been sown, they came to collect the peas. The guard came and beat the children with a club. Those poor children began to scream and run away, some couldn`t even run yet...

(Tina, village of Krasnosivka, Zhytomyr oblast)

- The train cars stood there, and they loaded them day and night. Day and night they loaded it and shipped it out. The grain there, you can`t understand, I was there inside, it was in heaps, 7-8 metres high, like two stories.

(Vasyl, village of Lychkova, Dnipropetrovsk oblast)

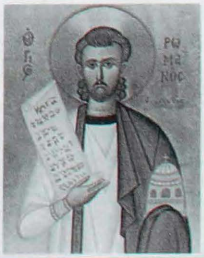
- ...people tried to escape from Ukraine to the Crimea ... They thought that there would be no famine in the Crimea. Dzhankoi was the first train station in the Crimea, and people were taken off the trains there, and were not allowed to go any further ... So in Dzhankoi, many died.

(Paul, village of Cherhen, Zaporizhzhya oblast)

The Alberta Benevolent Cantor Association

THE ALBERTA BENEVOLENT CANTOR ASSOCIATION provides training and resource material for cantors in Ukrainian Orthodox parishes. We welcome all interested individuals to become members and those who wish to train as cantors.

Alberta Benevolent Cantor Association
11837 – 66 Street
Edmonton, Alberta T5B 1J2
Telephone (780) 990-0019
info@albertacantors.ca
www.albertacantors.ca



St. Romanus, the melodist

HOLODOMOR WRITING COMPETITION

The Holodomor Writing Competition, sponsored by the Ukrainian Canadian Congress, is a competition open to all students in high schools across Canada.

Using historical facts of the 1932-33 Holodomor in Ukraine, students may choose to write in one of five categories: historical short fiction, historical research essay, poetry or lyrics for a song, interview with or biography of a survivor, dramatic skit or short play.

Competition details and application, prepared by the Holodomor Education Team of UCC Toronto, may be accessed at www.faminegenocide.com.

Deadline for submissions: January 15, 2014

ARE YOU AN EDUCATOR?

Speakers from the Holodomor Research and Education Consortium (HREC) and the Ukrainian Canadian Research and Documentation Centre (UCRDC) are available to visit schools and discuss the Holodomor.

Visit UCRDC to view exhibits and hear survivor testimonies. Contact the NHEC or HREC for in-service teacher training, workshops, Holodomor Memorial Day announcements and teaching resources.

NHEC: vkuryliw@sympatico.ca

HREC: 416-923-4732, hrec@ualberta.ca

Information provided by the UCC National Holodomor Awareness Committee

Коли в Тернополі, вступіть до ресторації Старий Млин на смачні страви і традиційні декорації!

СТАРИЙ МЛИН
музейна ресторація

www.samogon.org

Про нас:

Колоритна мережа «САМоГОНна Ресторація» - це родинна корпорація, що складається із закладів громадського харчування, які розташовані у Західному регіоні України.

Це, перш за все, люди, які САМ на САМ стали в опозицію шкідливій урбанізації та технократії у сфері харчування українців.

Повага та любов до своїх Гостей закладена вже у самій назві та логотипі САМоГОНної Ресторації, адже слово «самогон» має подвійне значення.

Одне з них трактує його як «те, що зроблене самостійно, своїми руками».
Відповідно - щиро, з любов'ю, тому й так високо цінується в усьому світі.

Гурманна атмосфера, усміхнене обслуговування, чудернацький дизайн ресторанів та найкраща їжа сподобаються усім.
Ми готуємо з натуральних продуктів, котрі вирощуємо на своїх фермерських господарствах.

Запрошуємо Вас
у заклади «САМоГОНної Ресторації» для проведення смачного відпочинку!

СТАРИЙ МЛИН музейна ресторація
м. Тернопіль
вул. **Бродівська 1а**
тел. **(0352) 23-58-23**
моб. **(067) 513 22 22**

гк **Буковель**
урочище **Вишні,**
с. **Поляниця**
Яремчанський р-н
Івано-Франківська обл.
моб. **(067) 208 68 78**

Pizzeria Фламінго
м. Тернопіль
вул. **Живова 7**
тел. **(0352) 23-54-32**
моб. **(098) 352 22 22**

Ковчег пивоварна ресторація
м. Тернопіль
вул. **Живова 5а**
тел. **(0352) 52-45-45**
моб. **(098) 628 00 60**

Pasteria Фламінго
м. Тернопіль
вул. **Збаразька 1**
тел. **(0352) 25-17-17**
моб. **(067) 350 73 03**

Каламбуя суші бар
м. Тернопіль
вул. **Бродівська 1а**
тел. **(0352) 23-58-23**
моб. **(067) 513 22 22**

Смачні емоції гарантую!
Михайло Гросуляк
господар колоритної мережі

САМоГОНна Ресторація

Смачні емоції в одній LOveЖЦІ!

Дарувати та отримувати подарунки - це справжня радість, а от вибирати правильні подарунки дуже часто стає надзвичайно складно… Хочеться, щоб це була ідеальна, особлива, оригінальна, потрібна та незабутня річ…

Колоритна мережа «САМоГОНна Ресторація» дбає про своїх Гостей і представляє Вам унікальну подарункову програму LOveЖКА.

LOveЖКА - це чудовий знак уваги близьким, незабутній презент молодятам, сюрприз для ювіляра, прекрасний корпоративний подарунок для Ваших колег, клієнтів і партнерів по бізнесу, вдала нагорода для переможців, несподіваний презент для іменинника.

Пам'ятайте, придбавши LOveЖКУ, Ви даруєте емоції, що скажуть набагато більше, ніж Ваші слова.

Переваги LOveЖКИ:

1. LOveЖКУ можна купити у будь-якому закладі мережі, або замовити додому чи в офіс (доставка безкоштовна).
2. LOveЖКИ бувають різних номіналів: 156, 247, 351, 543, 1002 грн., тому Ви завжди можете обрати подарунок «по кишені».
3. Якщо Ви є Власником дисконтної картки мережі «САМоГОНна Ресторація», відвідайте один з наших закладів і придбайте LOveЖКУ зі знижкою, котра є на Вашій картці.
4. LOveЖКА діє 6 (шість) місяців з моменту купівлі, тому у Ваших близьких буде вдосталь часу, щоб використати її на свій смачний відпочинок.
5. LOveЖКУ можна використати у будь-якому закладі мережі.

Придбайте LOveЖКУ і покажіть найріднішим як Ви цінуєте і любите їх.

Адже, LOveЖКА - це справді універсальний подарунок, що сподобається кожному і запам'ятається назавжди!

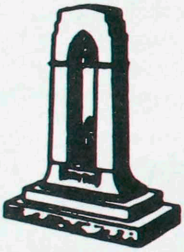
SMITH MONUMENT
COMPANY LTD.

ANDREW LATYSHKO
PRESIDENT

BUS: (416) 769-0674
FAX: (416) 769-5677
TOLL FREE: 1-888-836-7771

349 WESTON ROAD
TORONTO, ONTARIO M6N 3P7

A Family Business
since 1919



SUS FOUNDATION
OF CANADA
Established 1965

SUS Foundation of Canada is dedicated to the advancement of education and the preservation of the Ukrainian Culture in Canada. SUS Foundation has funded grants in excess of $1,300,000 to our Institutes, Museums, Youth Programs and Children's Camps. Every dollar donated to the Foundation strengthens its ability to increase the funding to your community.

stephania236@gmail.com
or
SUS FOUNDATION OF CANADA
620 Spadina Avenue
Toronto, ON M5S 2H4

PROMIN SUBSCRIPTION FORM / ПЕРЕДПЛАТА НА ПРОМІНЬ

Give a Promin subscription as a gift to a friend or relative anywhere in the world OR
Use this form for a new or renewed subscription for yourself.

New Subscription ☐ Renewed Subscription ☐ Gift for a friend ☐

Name of Subscriber ____________________

Address ____________________

City ____________ Province _____ Country ____________ Postal Code ____________

If gift, please indicate from whom ____________________

Cheque or money order enclosed in the amount of $ ______ for _______ year(s)

Canada $25 a year, other countries $30 a year - В Канаді $25 на рік, в інших країнах $30 на рік

PROMIN - BOX 57268, JACKSON STATION, HAMILTON, ONTARIO, CANADA L8P 4X1

PROMIN AD RATES

ONE YEAR *
1/4 page $250
1/3 page $300
1/2 page $425
Full page $800
Business card $175

ONE ISSUE *
1/4 page $45
1/3 page $55
1/2 page $75
Full page $150
Business card $30

* (All of the above are presented in black and white, in English or Ukrainian)

Full page, back cover, two-colour:
ONE YEAR $1,500
ONE ISSUE $300

SHEVCHENKO FOUNDATION

THE UKRAINIAN CANADIAN FOUNDATION OF TARAS SHEVCHENKO

Helping Ukrainian Canadians since 1963

What does the SHEVCHENKO FOUNDATION represent?

- commitment to community
- financial assistance for cultural development
- sound administrative management
- security and stability
- an investment in community growth
- a lasting legacy for future generations

Support the Shevchenko Foundation so it can continue supporting our community!

www.shevchenkofoundation.com
or contact
Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko
202-952 Main Street Winnipeg, Manitoba
R2W 3P4 Tel 1-866-524-5314

RELIABILITY Since 1973

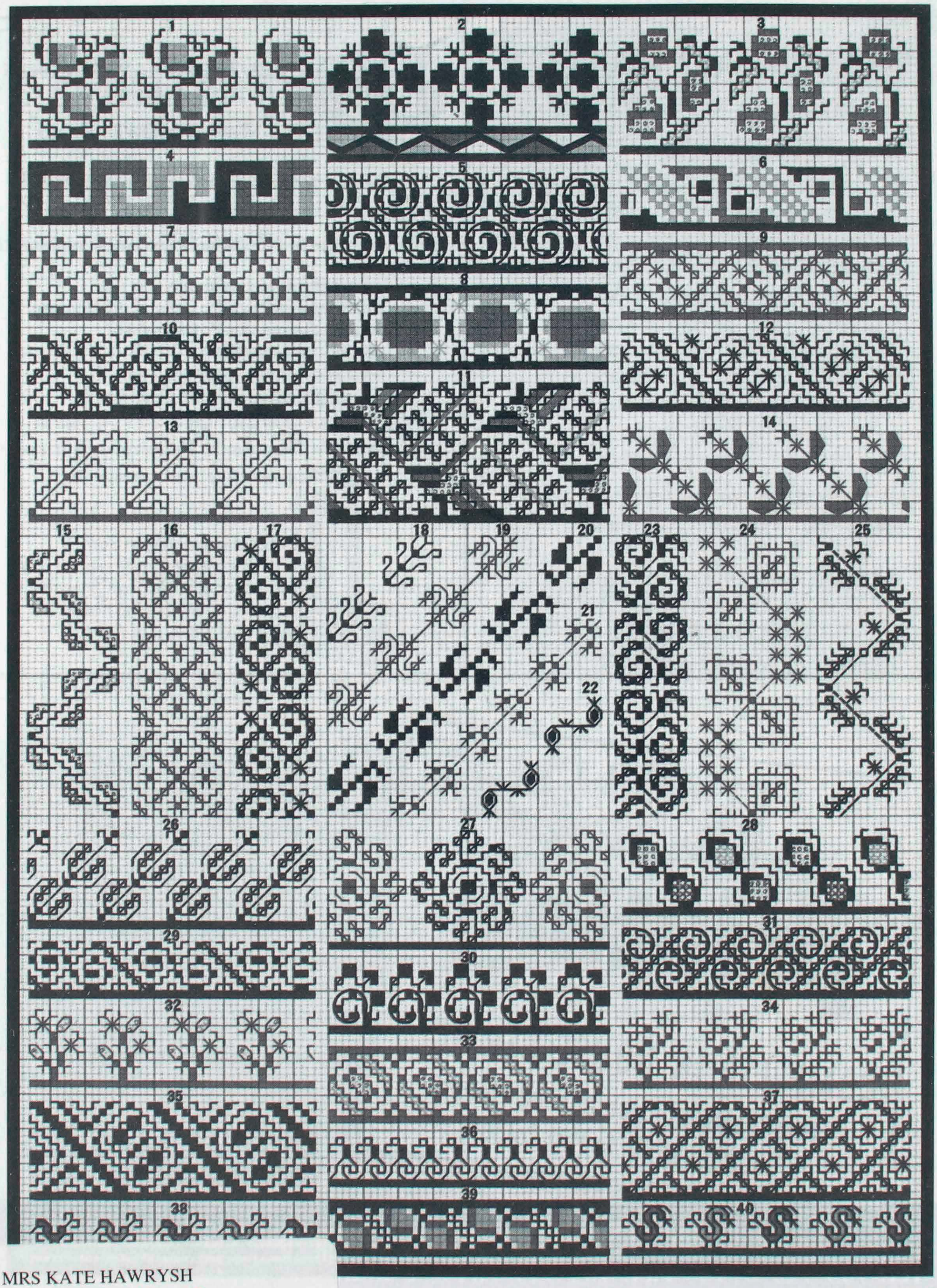
athens printing

COMPLETE IN HOUSE SERVICES
From Creative Design to Final Product
Black on White to Full Colour

PENNY SALE TICKETS
- Tickets of all Kinds
- Business Stationery & Forms
- Business Cards
- Labels & Stickers
- Brochures & Catalogues
- Newsletters & Booklets
- Invitations & Announcements
- Complete Bindery Services
- Layout & Graphic Design
- Also Continuous Forms

DIGITAL IMAGING
BLACK & WHITE FULL COLOUR

1480 Barton Street East, Hamilton, Ontario L8H 2W9
Tel: 905 549-6719 Fax: 905 549-7645 e-mail: info@athensprinting.ca



MRS KATE HAWRYSH
13703 BUENA VISTA RD
EDMONTON, AB
T5R 5R5 10/1/2012

PM40011733 R09580
Return Undeliverable Canadian Addresses to:
PROMIN
Box 57268, Jackson Station
Hamilton, Ontario,
Canada L8P 4X1